



เรียนรู้เพื่อรับใช้สังคม

การศึกษาความแตกต่างการใช้คำศัพท์และวิธีการสอนภาษาจีน
เกี่ยวกับวัว แกะ หม่าป่า ตัวไหมในคลังคำศัพท์

CORPUS-BASED STUDY ON THE DISTRIBUTION OF MEANING
ITEMS IN MODERN CHINESE “CATTLE SHEEP WOLF SILK-WORM”
AND TEACHING METHODS OF CHINESE AS A SECOND LANGUAGE

语料库视野下的现代汉语“牛、羊、狼、蚕”
义项分布及对外汉语教学策略研究

MENG LINGBAO
(孟令宝)

วิทยานิพนธ์นี้เป็นส่วนหนึ่งของการศึกษา
หลักสูตรศิลปศาสตรมหาบัณฑิต (การสอนภาษาจีน)
บัณฑิตวิทยาลัย มหาวิทยาลัยหัวเฉียวเฉลิมพระเกียรติ
พ.ศ. 2558

ลิขสิทธิ์ของบัณฑิตวิทยาลัย มหาวิทยาลัยหัวเฉียวเฉลิมพระเกียรติ

การศึกษาความแตกต่างการใช้คำศัพท์และวิธีการสอนภาษาจีน

เกี่ยวกับวัว แกะ หม่าป่า ตัวไหมในคลังคำศัพท์

CORPUS-BASED STUDY ON THE DISTRIBUTION OF MEANING ITEMS IN MODERN
CHINESE "CATTLE SHEEP WOLF SILK-WORM" AND TEACHING METHODS
OF CHINESE AS A SECOND LANGUAGE

语料库视野下的现代汉语“牛、羊、狼、蚕”
义项分布及对外汉语教学策略研究

MENG LINGBAO (孟令宝)

บัณฑิตวิทยาลัย มหาวิทยาลัยหัวเฉียวเฉลิมพระเกียรติ ตรวจสอบและอนุมัติให้

วิทยานิพนธ์ฉบับนี้เป็นส่วนหนึ่งของการศึกษา

หลักสูตรศิลปศาสตรมหาบัณฑิต (การสอนภาษาจีน)

เมื่อวันที่ 19 กรกฎาคม พ.ศ. 2558



ผู้ช่วยศาสตราจารย์ ดร. นงนอร์ ปัจจัยคุณธรรม
ประธานกรรมการผู้ทรงคุณวุฒิ



Prof. Dr. Li Shichun
กรรมการ



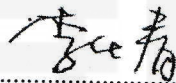
Prof. Dr. Xie Renmin
กรรมการ



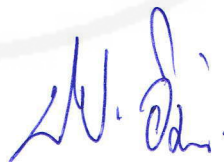
Prof. Dr. Li Zhiyan
กรรมการ



รองศาสตราจารย์อิสยา จันทร์วิทยานุชิต
คณบดีบัณฑิตวิทยาลัย



Prof. Dr. Li Shichun
อาจารย์ที่ปรึกษา



อาจารย์ ดร.ชเนศ อิมสาธาณ
ประธานหลักสูตรศิลปศาสตรมหาบัณฑิต
(การสอนภาษาจีน)



รองศาสตราจารย์ ดร.พรพรรณ จันทร์โรนันทน์
คณบดีคณะภาษาและวัฒนธรรมจีน

การศึกษาความแตกต่างการใช้คำศัพท์และวิธีการสอนภาษาจีน
เกี่ยวกับวู แปะ หมาป่า ตัวใหม่ในคลังคำศัพท์

MENG LINGBAO 566031

ศิลปศาสตรมหาบัณฑิต (การสอนภาษาจีน)

คณะกรรมการที่ปรึกษาวิทยานิพนธ์: LI SHICHUN, Ph.D.

บทคัดย่อ

วิทยานิพนธ์นี้ศึกษาเกี่ยวกับคำ วู แปะ หมาป่า และตัวใหม่ โดยหาตัวอย่างการใช้คำเหล่านี้จากคลังข้อมูลทางภาษา โดยยึดความหมายจากพจนานุกรมจีน (Xiandaihanyu) หรือต่อไปนี้จะเรียกแบบย่อว่า (Xianhan) เป็นหลักในการศึกษาวิเคราะห์ความหมายรวมถึงการเขียนบรรยายความหมายโดยนัย ในที่คำนี้ และรวบรวมคำวลี มีการทดลองใช้ผลของการศึกษาคำเหล่านี้มาใช้ในการเรียนการสอนภาษาจีน และหวังว่าการวิจัยครั้งนี้จะเป็นประโยชน์ต่อการศึกษาในการสอนคำศัพท์เกี่ยวกับสัตว์ในภาษาจีน

เนื้อหาจะแบ่งเป็นส่วนส่วนแรกจะเป็นบทนำ ประวัติการพัฒนาและรวบรวมพจนานุกรมรวมทั้งอธิบายประโยชน์ของการใช้เทคโนโลยีของคลังข้อมูลทางภาษา ผู้เขียนยังได้มีการสรุปรวบรวมสภาพการวิจัยของคำศัพท์เกี่ยวกับสัตว์ที่เป็นคำพยางค์เดี่ยวอีกด้วย

ส่วนที่สองแบ่งเป็น บทที่สองถึงบทที่ห้า จากการที่ได้ศึกษาวิเคราะห์คำศัพท์ วู แปะ หมาป่า และตัวใหม่จากคลังข้อมูลทางภาษาที่มีจำนวนมากนำมาวิเคราะห์ความหมายกับพจนานุกรมจีน (Xiandaihanyu) ทั้งยังได้เสนอแนะแนวคิดในการแก้ไขเพิ่มเติมความหมายจากพื้นฐานการใช้ประโยคและการใช้วลีหรือกลุ่มคำ

ส่วนที่สามคือบทที่หก ได้นำผลของการแยกความหมายจากการศึกษาวิเคราะห์คำว่า วู แปะ หมาป่า ตัวใหม่ มาแนะนำเสนอการสอนคำศัพท์เกี่ยวกับสัตว์ที่เป็นคำพยางค์เดี่ยว แต่มีหลายความหมายโดยนำเอาคำศัพท์จากความถี่ที่พบมากไปหาน้อยจัดการการเรียนการสอน เช่น คำศัพท์ที่พบความถี่สูงสุดมาสอนก่อน และความถี่ต่ำสุดสอนทีหลัง

ส่วนที่สี่คือบทสรุปของการศึกษาวิจัย คำศัพท์เกี่ยวกับสัตว์ วู แปะ หมาป่า ตัวใหม่ รวมถึงข้อปรับปรุงและข้อเสนอแนะและในการศึกษาวิจัย

คำสำคัญ: คลังข้อมูลทางภาษา สัตว์ การแยกความหมายโดยนัย วิธีการสอนภาษาจีน

CORPUS-BASED STUDY ON THE DISTRIBUTION OF MEANING ITEMS IN MODERN
CHINESE “CATTLE SHEEP WOLF SILK-WORM” AND TEACHING METHODS
OF CHINESE AS A SECOND LANGUAGE

MENG LINGBAO 566031

MASTER OF ARTS (TEACHING CHINESE)

THESIS ADVISORY COMMITTEE: LI SHICHUN, Ph.D.

ABSTRACT

Based on the corpus technical method, we took four characters, “Niu”, “Yang”, “Lang”, “Can”, as the object of our study, presented the distribution of the four items in the modern Chinese language and proposed suggestions to the description of these four characters and relevant word-collection in the Contemporary Chinese Dictionary (the sixth edition). We also designed different teaching methods to the teaching of animal characters, hoping to make contributions to the Chinese teaching for foreigners .

There are four parts in this article. The first part is Introduction, to recall the development history of Chinese lexicography and the importance of corpus technology in lexicography, and summarize the status of monosyllabic animal characters in modern Chinese.

The second part is from the second chapter to the fifth chapter. In this part we presented the distribution of the four characters in the modern Chinese language, and proposed modification suggestions of them in Contemporary Chinese Dictionary.

The third part is the sixth chapter. According to the findings of the second part, we proposed that when teaching monosyllabic animal words with multi-meanings, such as “Niu”, “Yang”, “Lang”, “Can”, we can take a proper order to teach the meanings, according to the frequency in this article.

The fourth part is conclusion, summarizing the main contents of the article and illustrating the limitation of this study.

Keywords: Corpus, Animal characters, Distribution of meaning items,
Teaching methods for foreigners.

语料库视野下的现代汉语“牛、羊、狼、蚕” 义项分布及对外汉语教学策略研究

孟令宝 566031

文学硕士学位（汉语教学）

指导老师：李仕春 博士

摘要

本文运用语料库技术，以现代汉语中“牛”、“羊”、“狼”、“蚕”为研究对象，分析并重新描写它们在现代汉语中的义项，对《现代汉语词典》第6版（以下简称《现汉》）中这四个词的义项描写、复字词收录等方面进行献疑。并尝试将研究成果运用到对外汉语教学中，希望能对对外汉语中的动物词汇教学提供一些有价值的参考。

文章分为四个部分。第一部分为绪论，主要对中国辞书编纂的发展历程以及语料库技术在词典编纂中的重要作用进行了阐述，并总结了现代汉语单音节动物词的研究现状。

第二部分为第二章到第五章。该部分对“牛”、“羊”、“狼”、“蚕”在现代汉语中的义项分布情况进行了重新描写，并对《现汉》中这四个字的义项释义及复字词收录等方面，提出了修改建议。

第三部分是第六章，根据前面研究得到的“牛、羊、狼、蚕”的义项分布的结果，提出了单音多义动物词教学，应按照词义的义项分布频率的高低组织教学，频率高的先教，频率低的后教。

第四部分为论文结语，对“牛”、“羊”、“狼”、“蚕”的研究做出归纳，同时总结了文章存在的不足及尚需完善之处。

关键词：语料库 动物词 义项分布 对外汉语教学

目录

บทคัดย่อภาษาไทย	I
บทคัดย่อภาษาอังกฤษ	II
摘要	III
目录	IV
表目录	VI
第 1 章 绪论	VI
1.1 选题原因	1
1.2 研究现状	1
1.3 研究目标、研究范围与研究方法	6
1.4 语料来源	8
1.5 术语说明	8
1.6 本课题的特色之处	8
第 2 章 语料库视野下的现代汉语“牛”字义项分布	9
2.1 引言	9
2.2 “牛”字在汉英词典上的义项对比	9
2.3 下载语料	12
2.4 建立“牛”字语料库并对“牛”字义项进行标注	12
2.5 现代汉语“牛”字义项描写	14
2.6 《现汉》“牛”字释义献疑	18
2.7 小结	19
第 3 章 语料库视野下的现代汉语“羊”字义项分布	20
3.1 引言	20
3.2 “羊”字在汉英词典上的义项对比	20
3.3 下载语料	22
3.4 建立“羊”字语料库并对“羊”字义项进行标注	22
3.5 现代汉语“羊”字义项描写	24
3.6 《现汉》“羊”字释义献疑	26
3.7 小结	27

第 4 章 语料库视野下的现代汉语“狼”字义项分布	28
4.1 引言	28
4.2 “狼”字在汉英词典上的义项对比	28
4.3 下载语料	29
4.4 建立“狼”字语料库并对“狼”字义项进行标注	30
4.5 现代汉语“狼”字义项描写	31
4.6 《现汉》“狼”字释义献疑	33
4.7 小结	33
第 5 章 语料库视野下的现代汉语“蚕”字义项分布	34
5.1 引言	34
5.2 “蚕”字在汉英词典上的义项对比	34
5.3 下载语料	35
5.4 建立“蚕”字语料库并对“蚕”字义项进行标注	35
5.5 现代汉语“蚕”字义项描写	37
5.6 《现汉》“蚕”字释义献疑	38
5.7 小结	39
第 6 章 现代汉语“牛、羊、狼、蚕”字义项分布下的对外汉语教学策略	40
6.1 引言	40
6.2 单音多义词在教学中存在的问题	40
6.3 单音多义词“牛、羊、狼、蚕”的教学策略	40
6.4 小结	45
第 7 章 结语	46
参考文献	47
致谢	51
ประวัติผู้เขียน	52

表目录

表格 1	汉语类词典“牛”字义项对比	10
表格 2	“牛”字语料库	12
表格 3	汉、英类中型语文性词典对“羊”的释义异同比较	22
表格 4	“羊”字语料库	23
表格 5	“狼”字语料库	30
表格 6	“蚕”字语料库	36
表格 7	“牛”字义项使用频率排列	41
表格 8	“羊”字义项使用频率排列	41
表格 9	“狼”字义项使用频率排列	41
表格 10	“蚕”字义项使用频率排列	41

第1章 绪论

1.1 选题原因

本论文选择该题有以下三个方面的原因：

1、《现代汉语词典》在编纂中存在：义项漏收，释义不太清晰，义项划分和复字词收录还不够合理等问题。这些问题的存在要求我们对其进行研究，找出解决的办法，以弥补其不足。

2、单音多义词在教学中，教师常常面临不知哪些义项先教，哪些义项后教的问题。教师往往是按照教材的编排而来，出现那个义项就讲哪个义项。这就使教学缺少了重、难点的区分，做不到有的放矢，从而降低了教学效率。为了提高单音多义词的教学效率，我们有必要对单音多义词的义项分布规律进行研究，为其制定合理有效的教学策略提供依据。

3、“牛、羊”作为大型家养动物，“蚕”作为小型家养的昆虫类动物，都与人类的社会生产、生活有着密切的联系。“狼”也作为一种人类早就认识的野生动物，在各民族语言中有着丰富的文化内涵。但是《现汉》对这四个动物词的解释只有一到两个义项。因此本文选取了“牛”、“羊”、“狼”、“蚕”四个单音多义动物词作为研究对象，希望通过对这四个动物词义项分布规律的研究，一方面补充《现汉》对上述词释义和收词的不足；另一方面也可以为单音多义动物词的教学提供依据。

1.2 研究现状

1.2.1 辞书编撰类综述

一、中国辞书编撰的发展历程

“中国是拥有 5000 年辉煌文明的古国，中国辞典编纂即使从《尔雅》成书起也有 2200 年左右的历史。”^①在这 2000 多年的历史中，我国编纂的辞书数不胜数，有古代的《尔雅》、《方言》、《说文解字》、《释名》、《康熙字典》，也有近现代的《中华大字典》、《辞源》、《辞海》等。刘叶秋^②（2003）的《中国字典史略》将这段历史划分为五个时期：萌芽与奠基期（战国至汉朝），继承与演变期（魏晋南北朝），建设与发展期（唐朝至元朝），进化与兴盛期（明清时期），演变与改革期（近代）。它打破长期以来以字典、词典、韵书三种辞书类型齐头并叙的传统，但是没有涉及对现当代的辞书编纂情况的

^①雍合明、罗振跃、张相朋. 中国辞典史论[M]. 上海：中华书局. 2006 前言部分

^②刘叶秋. 中国字典史略[M]. 上海：中华书局. 2003 目录部分

研究。林玉山^①（1992）在《中国辞书编纂史略》也对这段历史进行了全面的论述，并将其划分三大时期，七个阶段，即：中国古代辞书编纂时期，中国近现代辞书编纂时期和中国当代辞书编纂时期，七个阶段是夏商周先秦、两汉魏晋南北朝、隋唐宋元、明清、近代、现代和当代。该评述较为具体、系统。雍合明、罗振跃等合著的《中国辞典史论》将汉语辞典的历史划分四个时期：①萌芽与开创——西周至两汉。②探索与建设——魏晋至元朝。③沿革与成形——明朝至清朝。④沉寂与兴盛——20世纪。并对每一时期辞典类型的产生、发展与演变进行了阐述，注重对宏观理论的概括，构建起了一个完整连贯的辞书学史研究体系。

以上的分期突出了中国辞书发展史的各个时期的特征，虽然对分期划分略有不同，但基本上可以归类为古代、近现代、当代三大辞书编纂时期。下面本文就中国辞书编纂的三大历史时期，做简要回顾。

（一）中国古代辞书编纂时期

中国古代辞书编纂时期是指 1840 年鸦片战争前的这段时间，这段时间中国古代辞书编纂经历了两千年之久，这段时期的辞书主要有：《尔雅》、《方言》、《说文解字》、《释名》、《经传释词》、《广韵》、《康熙字典》等。其中《说文解字》和《康熙字典》是这一时期代表。这段时期的辞书编纂主要是为读经服务的，因此在选字收词上也主要收那些在经书里的难字难词为主，如：许慎的《说文解字》，就是为古文经服务的经典著作。如果站在辞书学角度，去看这段时期的辞书，这一阶段的辞书在内容和形式上还有很多缺陷。主要表现在：①释义过于概括和笼统。②在采用直音、反切来注音，不利于人们查找所查字的读音。由于直音、反切是用汉字来注音，如果某些字的读音不知道，也就读不出所要查的字的读音。③检索性很差，这段时期的辞书主要按义类和韵来编排，而且很多辞书没有索引，或者有索引但是单一，这使检索变的非常困难。

（二）中国近现代辞书编纂时期

近现代辞书编纂时期是指 1840 年鸦片战争后到 1949 年中华人民共和国建国前，这段时期是中国辞书编纂的承上启下的重要时期。这段时间辞书的编纂一方面要继承中国古代辞书编纂的优点，另一方面又要对其不科学不完善的部分进行修改和创造。这一时期的辞书主要有：《中华大字典》、《辞源》、《辞海》、《国语词典》等。其中《中华大字典》是这一时期代表。

1840 年，鸦片战争爆发，西方列强用武力叩开了中国的大门。中英《南京

^①林玉山. 中国辞书编纂史略[M]. 郑州：中州古籍出版社，1992 目录部分

条约》的签订，标志中国彻底走向衰落。这时有识之士开始思考如何拯救中国反击列强，由此掀起了“西学东渐”的新高潮。为了满足人们要学习、了解西方的政治、科技和文化的需要，一批翻译机构和双语词典开始兴起。如：1862年在北京成立了同文馆，翻译西方著作并编制各种外汉辞典。各地也相继出现了一些外语教学和翻译机构。1887年，江南制造局翻译馆翻译的《西药大成药品中西名目表》出版。1890年又出版了《汽机中西名目表》、《化学材料中西名目表》；1920年，马君武编，中华书局出版的《德华字典》；1933年，李国钧编译，哈尔滨广记印书局出版的《苏联缩语新词典》；1937年，陈文元编，商务印书馆出版的《德华成语辞典》；这些双语词典的编纂，为中国引进西方的先进科技和思想，起到了重要作用。随着西方政治思想、科学文化渐渐介绍到中国来，人们深深感到《康熙字典》已远远不能满足20世纪科学文化发展的需要。1919年的“五四”运动后，中国历史进入了新的一页。以《中华大字典》、《国语辞典》、《辞源》和《辞海》为代表的辞书编著，在编纂方法上和内容上除在继承古代辞书的优点的基础上，还结合外国辞书的编纂经验，对辞书编纂进行了大胆的革新。如引入字母注音、按字母排序检索等，这些把中国辞书编纂带到了一个水平，为当代科学的编纂辞书打下了坚实的基础。

（三）中国当代辞书编纂时期

中国当代辞书编纂时期是指1949年中华人民共和国建立到现在，这段时期我国辞书的发展经历了发展、受挫、最后又走向了繁荣。据粗略统计1949年至1997年，我国出版的辞书就有2500余部，是1900年至1949年200余部的12倍半。^①这段时期辞书的代表有：《汉语大字典》、《汉语大词典》、《中国大百科全书》、《英汉大词典》、《俄汉详解大词典》和《现代汉语词典》等。这段时期辞书种类繁多，已形成体系，除字典、词典外，各门类工具书，都得到突飞猛进的发展。如：大百科全书、索引、年鉴、年谱、年表等相关书籍的出版。在辞书理论方面，通过引进、翻译、介绍国外词典学理论、流派、研究现状、发展趋势，以及辞书的释义模式、词典分类理论、语料库建设与词典编纂之间的关系等，逐步形成了自己比较完备的辞书学研究体系，形成了以“词本位”为词典编纂和研究中心的共识。这阶段我国辞书编纂已经达到历史上最高的水平。2012年《现代汉语词典》修订版第六版出版，该次修订充分利用各类语料库选收或检验新词、新义和新的用法，开创了我国辞书编撰的新时期。

二、语料库与词典编撰

“语料库(Corpus)是指一个由大量的语言实际使用的信息组成的，专供语言

^①数据来自邹鄂. 汉语语义词典编纂理论—现代化的百年历程[J]. 辞书研究, 2005

研究、分析和描述的语言资料库。”^①现在普遍谈论的语料库是指在计算机技术帮助下，可以快速检索的语料库，即计算机语料库。下面本文就对英、汉语语料库的建设和发展进行简单的回顾。

（一）英、汉语料库建设和发展

1、英语语料库建设

语料库建设起建于上个世纪中后期。按语料库的规模、应用目的、标注深度可以将英语语料库划分为三个阶段：

（1）第一阶段的语料库是以语言研究为目的，规模大约在百万词次。这阶段的语料库有：①19世纪60年代，美国布朗大学的布朗语料库；②19世纪70年代，英国兰卡斯特大学、挪威奥斯陆大学和卑尔根大学联合建立了LOB语料库；③1975年，伦敦大学的LLC口语语料库。

（2）第二阶段的语料库是以词典编纂为目的，语料库的规模都在千万词次以上。这阶段的语料库主要有：①19世纪80年代，由英国伯明翰大学与柯林斯出版社合作完成COBUILD动态语料库；②19世纪80年代末，朗文语料库建立，由英国的三大语料库共同组成英语学习语料库。

（3）第三阶段的语料库是超大规模，多语种的联合语料库。这阶段的语料库有：①ACL/DCI语料库项目，它是由美国计算语言学倡议发起“数据采集计划”（Data Collection Initiative），由宾州大学Mr.Lieberman主持，保存语料原始文本。其宗旨是向非赢利的学术团体提供语料，以免除费用和版权的困扰。语料规模达到上亿级。②LDC语料库联盟。在美国宾夕法尼亚大学建立了LDC语言数据联合会（Linguistic data Consortium），实行会员制，有163个语料库（包括文本的以及口语的）参加，语言资源共享。③BNC语料库，又称英国国家语料库，于1994年完成。它是由英国牛津出版社、牛津大学计算机服务中心、朗文出版公司、兰卡斯特大学英语计算机中心以及大英图书馆等联合开发建立，是目前网络上可直接使用的最大的语料库之一，也是世界上最具代表性的当代英语语料库之一。语料规模在上亿级，其中口语占10%，书面语占90%。

伴随这三个阶段语料库的建立和开发，也逐渐创造了一些独特的方法，提出了一些初步的原则，在对这些原则和方法进行理论上的探讨和总结，逐渐形成了一门新的学科---语料库语言学（corpus linguistics）。这标志着英语语料库的建设和使用，无论从规模，还是研究深度都达到了一个相当高的水平，它为语言研究和词典编纂提供了新的方法和依据。

2、汉语语料库的建设

^①刘满堂. 近40年英语语料库及语料库语言学研究的回顾与展望[J]. 陕西教育学院学报, 2004

（1）早期语料库建设

与英语语料库相比，我国可机读语料库建设起步比较晚，直到 1979 年我国才开始建设可机读的汉语语料库。早期的语料库有：①武汉大学，汉语现代文学作品语料库（1979 年），规模 527 万字。②北京航空航天大学，现代汉语语料库（1983 年），规模 2000 万字。③北京师范大学，中学语文教材语料库（1983 年），规模 106 万 8 千字。④北京语言学院，现代汉语词频统计语料库（1983 年），规模 182 万字。这段时期语料库的规模都比较小，语料收集的范围比较单一。

（2）大型语料库建设

1990 年后，我国开始着手建设一批大型语料库，去满足语言研究和词典编纂的需求。目前建成的大型语料库有：①《新版人民日报图文数据库》收集了 1946 年《人民日报》创刊至今的全部图文信息，并对数据进行每周实时更新。全国公开发行。②国家语委现代汉语平衡语料库，它是一个大规模的平衡语料库，由国家语言文字工作委员会主持建立、面向全社会应用需求的大型通用语料库，从 90 年代初开始建设，目前已有 1 亿字符以上，为语言文字信息处理、文字规范和标准制定、语言文字的学术研究、语文教育、以及语言文字的社会应用提供支持。它的语料选材类别广泛，时间跨度大。可以进行在线检索，语料经过分词和词性标注，可以进行按词检索和分词类的检索。③北京大学 CCL 语料库。该语料库分为现代汉语语料库、古代汉语语料库和汉英双语语料库。其中现代语料库有 5.8 亿字符，古代汉语有 2 亿字符。是大型语料库之一。④北京语言大学 BCC 汉语语料库。该语料库为目前大陆规模最大汉语语料库，总字数约 150 亿字，包括 6 个领域的语料：报刊（20 亿）、文学（30 亿）、微博（30 亿）、科技（30 亿）、综合（10 亿）和古汉语（20 亿），是一个可以全面反映当今社会语言生活的语料库。该语料库检索方式有普通检索和图典检索。其中图典检索中又可以按搭配构式、汉字、词、拼音、笔画、部件进行检索统计，并将检索的结果以图形的方式输出。并首次将微博语料也纳入其中，这为研究网络词语提供了依据。

（二）语料库在词典编纂中作用

语料库的出现对词典编纂起到的作用和影响是巨大的。章宜华（2010）说“它能把编者从纷乱的卡片中解脱出来，极大地加快词典的编纂速度，提高词典信息的可信度，改善词典的编纂质量。”^①雍和明、彭敬（2013）指出“近三十年来最具突破性的英语词典编纂技术非电子信息技术在语料库建设中的应用莫

^①章宜华.《辞书研究》与新时期词典学理论和编纂方法的创新[J].辞书研究, 2010

属。可以毫不夸张地说，没有语料库就不可能有近三十年来英语词典的繁荣。”^①可见语料库对词典编纂的影响是巨大的。这种影响主要体现在收词、释义和义项划分上。雍和明、彭敬(2013)指出：“词典编纂者可以借助计算机程序软件检索有关语词，统计使用频率，区别不同用法，了解语用信息，分析搭配情况，并借助有关信息编纂、补编和修订词典，开发和革新词典品种和类型，提高编纂效率，缩短修订再版周期。”目前世界上第一部基于语料库素材编写的词典是1987年出版的《柯林斯 COBUILD 高阶英汉双解学习词典》，他的问世为语料库技术在词典编纂中应用，开创了先河。其后《朗文当代高级英语辞典》、《牛津高阶英语学习词典》、《钱伯斯基础英语词典》等的最新版本，也都是以语料库为依托编写而成。但是到目前为止我国还没有一部完全建立在语料库语料下完成的词典，2012年我国辞书中的精品《现代汉语词典》在第六版出版时，才把语料编纂词典的技术运用到词典编纂中去。从这个角度看，我国汉语语料库建设和使用还远远落后于西方。

1.2.2 现代汉语单音节动物词研究现状

李仕春先生及其带领的团队在“语料库视野下的现代汉语单音多义词义项分布研究”取得很多研究成果。与本子课题有关的成果主要有：柴湘露（2013）《语料库视野下的“蛇”字义项分布研究》首先运用语料库技术的方法对动物词“蛇”字进行研究，得出了《现代汉语词典》存在三个漏收义项。滕联英（2014）《语料库视野下的现代汉语动物义场代表词义项分布及其对外汉语教学策略研究（一）》、李蓓（2014）《语料库视野下的现代汉语动物义场代表词义项分布及其对外汉语教学策略研究（二）》、李水源（2014）《跨文化交际视野下的现代汉语动物义场代表字义项分布研究及教学策略》，上述四篇论文运用语料库技术的方法研究了“猪”、“羊”、“驴”、“龟”、“猴”、“狗”、“猫”、“鸡”、“鼠”、“虎”、“蛇”在现代汉语中的义项分布情况，并得出了在《现代汉语词典》里“猪”字有6个漏收义项，“羊”3个漏收义项、“狗”字有4个漏收义项、“猫”字有2个漏收义项、“鸡”字有3个漏收义项、“鼠”字有5个漏收义项、“虎”字有3个漏收义项、“蛇”字有9个漏收义项。同时也为这些动物词的教学，制定了相应的教学策略。

1.3 研究目标、研究范围与研究方法

1.3.1 研究目标

本文利用李蓓和滕联英硕士论文（2014）的研究方法，在汉英词典语料库

^①雍和明、彭敬. 近三十年英语词典编纂最新进展——理论借鉴与实践反思[J]. 辞书研究, 2013

视角下，在已有词典释义的基础上，结合语料库技术，运用定量与定性相结合的方法，对“牛、羊、狼、蚕”字的义项进行重新分析，描写出它们在现代汉语中的义项分布情况并统计其复字词的使用频次，为上述词在《现汉》中的修订和其复字词的教学提供参考依据。

1.3.2 研究范围

1、本课题以“牛、羊、狼、蚕”为研究对象。

2、把“牛、羊、狼、蚕”放到语料库中进行查询，将查询到的语料下载并保存。

3、参照《现汉》对这些单音名词的释义，在我们下载的语料中，对它们的意思进行对号入座的分析。在分析过程中，对于发现的漏收义项，结合具体语言事实、分析该义项在语言中的使用情况。在此基础上对其进行归纳，全面概括出各名词的义项。同时，也对其复字词出现的次数进行记录，统计出其使用频率。

4、把“牛、羊、狼、蚕”厘定的义项和国外词典相对应词的义项进行对比，判定我们所概括的义项是否妥当。在对比的基础上，找出《现代汉语词典》（第6版）对各个词收词和释义中存在的问题，进而对《现汉》中收词、释义、义项取舍等展开献疑，最终对义项的增删提出我们自己的建议。

5、结合“牛、羊、狼、蚕”代表字义项分布规律的研究结果，制定相应的教学策略。

1.3.3 研究方法

1、比较法。选题以《现汉》中的已有义项为基点，将其放入语料库中进行比较核对，在比较中发现漏收义项。

2、定性——定量——定性往复循环的方法。在理论指导下进行定量分析，在定量分析之后进行理论升华，这是课题研究方法的核心内容。从《现汉》对“牛、羊、狼、蚕”的定性释义出发，通过大量语料分析，得出各词的义项，然后对各义项的语料进行穷尽性的统计，得出使用频率，在此基础上，结合语言学理论对该四个词做出最后的定性描写。

3、归纳法。在比较的基础上对“牛、羊、狼、蚕”的义项进行归纳，全面概括出这四个词的义项。

4、抽样统计法。张志毅（2003）认为“定量研究的实质是通过对语料的典型取样、定量调查、深入分析，由此类推以达到认识同类语言现象的目的。”^①

^①张志毅.汉语计量词汇学的丰硕成果——读《汉语词汇计量研究》[J].辞书研究, 2003(03)

因此，我们在确保下载全部语料前提下，科学，合理的抽取其中的部分，进行统计分析。

1.4 语料来源

本文所使用的语料来自北京大学中国语言学研究中心研制的 CCL (Center for Chinese Linguistics PKU)语料库中的现代汉语语料库，截止到 2014 年 9 月 20 日，该语料库中的语料规模达 5.81 亿字，语料库分为现代汉语语料库和古代汉语语料库。现代汉语的语料又分为当代和现代，其中当代分为十个大类：口语、史传、应用文、报刊、文学、电视电影、相声小品、网络语料、翻译作品。现代分为两个大类：戏曲和文学。共计 12 大类。是我国较权威的语料库之一。

1.5 术语说明

1、复字词：本论文复字词的含义不同于现代汉语中的复音词，它既包括了双音节词、多音节词、短语，又包括了成语和固定搭配。对各义项后所列复字词进行统计，有利于为词典设立的义项合理性和可行性，做进一步解释和佐证。

2、代表词：文章以代表词为题目，但是本文在搜索下载语料时，又是以四个字为研究对象，因此本文有时又叫代表字。

1.6 本课题的特色之处

本文在导师李仕春教授的指点下，从老课题中发现了新课题。通过对汉语中“牛”、“羊”、“狼”、“蚕”等单音多义词的词义进行研究，得出了上述单音多义词的义项分布规律和复字词的使用频次，从而为《现汉》第 6 版上述词的收词和释义提供的了依据，也为单音多义词的教学提供新的参考。

因此本课题有以下特色：

(1) 新颖的选题。将语料库技术和词典编纂结合起来，系统地对现代汉语常用单音核心词的义项分布情况进行研究。

(2) 方法创新。突破了以往的做卡片式的内省枚举法，而运用定性——定量——定性往复循环的方法来研究单音核心词。

(3) 语料海量。本课题所研究的每个单音核心代表字，都是在多达成千上万条语料上展开的。

(4) 理论先进。本课题是在业师的理论和技术指导下进行的。

(5) 策略具体。对动物词教学，本文制定了比较详细、具体的教学策略。

第2章 语料库视野下的现代汉语“牛”字义项分布

2.1 引言

牛是我们熟知的家养动物之一，跟我们生活密切相关。《现汉》对“牛”字释义有5个，分别是：①名 哺乳动物。②形 固执或骄傲。③<口>形 本领大，实力强。④二十八宿之一。⑤名 姓。是否“牛”字仅有以上5个义项呢？下面本章就运用语料库技术对现代汉语“牛”字的义项分布进行分析。

2.2 “牛”字在汉英词典上的义项对比

2.2.1 汉语类语文性词典对“牛”的释义^①

1. 《现代汉语词典》（第6版）^②

①名 哺乳动物，反刍类，身体大，趾端有蹄，头上长有一对角，尾巴尖端有长毛。力气大，供使役、乳用或乳肉两用，皮、毛、骨等都有用处。我国常见的有黄牛、水牛、牦牛等。

②形 固执或骄傲：～脾气|～气。

③<口>形 本领大，实力强：～人|这个球员简直太～了，打败了所有对手。

④二十八宿之一。

⑤名 姓。

2. 《现代汉语规范词典》（第2版）^③

①名 哺乳动物，身体大，头上有两只角，趾端有蹄，尾巴尖端有长毛，吃草，反刍，力气大，能耕田或拉车。我国常见的有黄牛、水牛、牦牛等数种。

②名 星宿名，二十八宿之一。

③形 比喻倔强、固执、或骄傲：～脾气|～性子|～气。

④形 <口>比喻本领大：他真～，比专业演员唱得还好。

⑤名 姓。

3. 《现代汉语学习词典》（第1版）^④

①名 (头) 哺乳动物，身大体壮，头生两角，趾端有蹄。食草，反刍。皮毛一般淡黄色，间有灰黑色或黑白混杂者。善负重，能耕田，力强耐劳。常见

^①该处汉语类语文性词典是指：《现代汉语词典》、《现代汉语规范词典》、《现代汉语学习词典》、《汉语大词典》这四本有代表性的词典，其中前三本是中型共时性语文词典的代表，后一本是大型语文性词典的代表。其他的语文性词典则不在本文比对的范围内。

^②中国社会科学院语言研究所. 现代汉语词典[Z]. 北京：商务印书馆，2012年第6版.

^③李行健. 现代汉语规范词典[Z]. 北京：外语教学与研究出版社语文出版社，2010年第2版.

^④商务印书馆辞书研究中心. 现代汉语学习词典[Z]. 北京：商务印书馆. 2010年第1版.

的有黄牛、水牛、牦牛、奶牛、肉牛等。

②形（北京话）有本领，有办法：那小子可真～，三下儿两下儿就把机器修好了。

③形（北京话）比喻骄傲、固执或狂妄：～气|～脾气|轿车接他都不来，简直太～了。

④二十八宿之一，北方玄武七宿的第二宿。

⑤名姓

4、《汉语大词典》（第1版）^①

①名反刍偶蹄类哺乳动物，头部有角一对，体大力强，善于负重。肉、乳可食。

②形牛性倔强。因以喻人性格执拗。

③名比喻受驱使的人。

④名星宿名。二十八宿之一。

⑥指牵牛星，或称河鼓。俗称牛郎。

⑦十二生肖之一，配地支的“丑”。

⑧名姓。

5. 总结

(1) 《现代汉语词典》、《现代汉语规范词典》、《现代汉语学习词典》这三部词典中对“牛”的释义和义项数量上基本相同，共有五个义项，分别为：①名哺乳动物。②形固执或骄傲。③<口>形 本领大，实力强。④二十八宿之一。⑤名姓。但在表述上略有不同。其中对“牛气”、“牛脾气”的解释上，《现代汉语词典》中只有“固执和骄傲”的表述，而现代汉语规范词典中多了“倔强”的表述，《现代汉语学习词典》多了“狂妄”的表述。

(2) 《汉语大词典》与前三部词典相比较，在义项数量上比前三部词典多出三个，义项分别为：①比喻受驱使的人。②指牵牛星，或称河鼓。俗称牛郎。③十二生肖之一，配地支的“丑”。详细比较如下表：

表格 1 汉语类词典“牛”字义项对比

义项	《现代汉语词典》	《现代汉语规范词典》	《现代汉语学习词典》	《汉语大词典》
①名哺乳动物。	√	√	√	√
②形固执或骄傲。	√	√	√	√
③<口>形 本领大，实力强	√	√	√	√
④二十八宿之一。	√	√	√	√
⑤名姓。	√	√	√	√

^①罗竹风. 汉语大词典[Z]. 上海: 上海汉语大词典出版社. 1989. 3 第1版.

⑥名	比喻受驱使的人。	×	×	×	√
⑦	指牵牛星，或称河鼓。俗称牛郎。	×	×	×	√
⑧	十二生肖之一。	×	×	×	√

注：“√”表示该词典里有该义项，“×”表示该词典里没有该义项。

2.2.2 英语类语文性词典对“cattle”的释义^①

1、《牛津高阶英语词典》（第8版）^②

noun. 名词

①[pl.] cows and Bulls that are kept as farm animals for their milk or meat.

牛，饲养在农场的一种动物，主要是为了得到它们的奶或肉。

2、《韦氏高阶英汉双解词典》^③

noun. 名词

①large farm animals, as cows and steers, raised for their meat or milk

一种大型的农场动物，如：奶牛、公牛，饲养他们是为了得到它们的肉和奶。

3、《麦克米伦高阶英汉双解词典》^④

noun. 名词

①cows and BULLS kept by farmers for their milk or meat. A group of cattle is called a herd.

牛，饲养在农场的一种动物，主要是为了得到它们的奶或肉。

4、总结

上述几本词典对现代英语“cattle”的释义都大同小异，都讲到了它是一种人们为了得到它的奶和肉，而被饲养在农场里的大型动物。

2.2.3 汉语词典“牛”和英语词典cattle的异同比较

现代汉语中型语文性词典对“牛”的解释大同小异。但是与英文中型语文性词典中的“cattle”相对比，现代汉语词典中的义项要比英语类词典丰富。其中主要异同有：

1、相同义项：

①名 哺乳动物，反刍类，身体大，趾端有蹄，头上长有一对角，尾巴尖端有长毛。

^①该处英语类语文性词典是指：《牛津高阶英语词典》、《韦氏高阶英汉双解词典》、《麦克米伦高阶英汉双解词典》这三本有代表性的英语词典。

^②韦迈乐（英）. 牛津高阶英语词典[Z]. 北京：商务印书馆. 2012

^③梅利亚姆-韦伯斯特公司. 韦氏高阶英语词典[Z]. 北京：中国大百科全书出版社，2009.

^④麦克米伦出版公司编. 杨信彰等译. 麦克米伦高阶英汉双解词典[Z]. 北京：外语教学与研究出版社，2005.

2、不同义项:

现代汉语类词典里“牛”有以下7个义项，但英语类词典中没有。

- ①形 固执或骄傲：~脾气|~气。
- ②<口>形 本领大，实力强：~人|这个球员简直太~了，打败了所有对手。
- ③二十八宿之一。
- ④名 姓
- ⑤比喻受驱使的人。
- ⑥指牵牛星，或称河鼓。俗称牛郎。
- ⑦十二生肖之一，配地支的“丑”。

2.3 下载语料

本文所用的来自北京大学中国语言学研究 中心研制的 CCL 语料库。打开 ie 浏览器，输入网址 http://ccl.pku.edu.cn:8080/ccl_corpus/，进入语料库搜索界面。输入“牛”字，搜索到 53441 条语料，点击下载全部语料。

2.4 建立“牛”字语料库并对“牛”字义项进行标注

2.4.1 建立“牛”字语料库

一、建立 Access 数据库

打开 Access 数据库，在【文件】→【获取外部数据】→【导入】项目下，将准备好的语料导入 Access 中，建立“牛”字语料库。接着，对语料库进行相应的设置。打开“牛”字语料库，点击【设计】，在“字段名称”栏中，把字段名称依次改为“序号”、“例句”、“义项”、“复字词 1”、“复字词 2”、“专名”、“备注”、“出处”及“作者”。具体样式可见下表：

表格 2 “牛”字语料库

ID	序号	例句	义项	复字词1	复字词2	专名	备注	出处	作者
1	1	...知识，而如今，一张试卷只测试九[牛]一毛，学生如大海捞针地学习全部知...	1		九牛一毛			\当代\CWAC\AEE0003.txt文章标题	作者
3	3	...心与帮助，都是广为流传的佳话。[牛]顿在科学上发展很快，超过自己的老师时，他的老师便要毅然让出自己的位置。推荐[牛]顿做了数学...		牛顿		1		\当代\CWAC\AEJ0010.txt文章标题	作者
5	5	...学家，历史形态学派的代表人物。[牛]津大学教授，一度任皇家国际事务学... 【文件名		牛津		2		\当代\CWAC\AHE0018.txt文章标题	作者
7	7	17世纪后半期[牛]顿力学体系确立 【文件名		牛顿		1		\当代\CWAC\AHE0020.txt文章标题	作者
9	9	...识形式和社会建制，其理论层面以[牛]顿力学为典范。		牛顿		1		\当代\CWAC\AHE0024.txt文章标题	作者
11	11	...苏联物理学家、科学史家格森的《[牛]顿〈原理〉的社会经济根源》(1931)，英国融体学家、科学史家贝尔纳的《历史上的科学》		牛顿		1		\当代\CWAC\AHE0024.txt文章标题	作者
13	13	...等神秘主义传统如帕拉塞尔苏斯、[牛]顿的炼金术则未提及。		牛顿		1		\当代\CWAC\AHE0024.txt文章标题	作者
15	15	...术向前推进了一步。书中叙述了养[牛]、养马、养鸡、养鹅等等的方法，共... 【文件名	1		养牛			\当代\CWAC\AHE0024.txt文章标题	作者
17	17	...项贸易，执东西洋各国海上贸易的[牛]耳。而早在明嘉靖前后，闽粤沿海经... 【文件名	1		牛耳			\当代\CWAC\AHJ0028.txt文章标题	作者
19	19	骑青[牛]出函谷老子姓李 【文件名	1					\当代\CWAC\AHM0033.txt文章标题	作者

二、抽取数据

由于“牛”字有 53441 条语料，我们只抽取其中的部分进行标注。为了使抽取的样本能科学的反应总体，我采取了隔条抽取的办法，即抽取序号字段为奇数的语料为我们的研究样本。共得到语料 26721 条。具体操作如下：

打开 Access 数据库，点击【创建】→【查询设计】→在弹出的对话框中选择【“牛”字数据库】→点击【SQL 视图】→输入“WHERE 字段序号 mod 2=1”→然后点击【生成表】→【运行】即可得到“牛”字奇数数据库。

三、删除重复记录

打开 Access 数据库，在【创建】→【查询向导】→【查找重复项查询向导】项目下，查找重复记录。然后删除多余重复记录。“牛”字奇数数据库，共有 26721 条记录，其中删掉的重复记录 413 条，剩余有效数据为 26308 条。

2.4.2 义项标注

一、《现代汉语词典》中已包括的义项的标注

《现代汉语词典》“牛”字义项有：①[名]身体大，趾端有蹄，头上长有一对角，尾巴尖端有长毛。力气大，供使役、乳用或乳肉两用，皮、毛、骨等都有用处。我国常见的有黄牛、水牛、牦牛等。②[形]固执或骄傲：~脾气|~气。③<口>[形]本领大，实力强：~人|这个球员简直太~了，打败了所有对手。④二十八宿之一。⑤(Niú)[名]姓。以上义项在语料库“义项”一栏分别标注为 1、2、3、4、5。

二、《现代汉语词典》中没有被包括的义项的标注

“牛”字义项《现代汉语词典》中现有义项不能包括的义项有：①[名]受驱使的人，②属相牛，十二生肖之一。③[形]形容声音、力量、物件体积等比较大。以上义项在语料库“义项”一栏分别标注为 6、7、8

三、专有名词标注

语料库“专名”一栏的标注：“人名”标为 1，“地名”标为 2，“事物名”标为 3，“其他专有名词”标为 4。

四、复字词的标注

凡语料中出现的复字词属于“X+牛”格式的标注于字段“复字词 1”，属于“牛+X”格式的标注于字段“复字词 2”。^①

五、语料库“备注”、“出处”及“作者”等字段做相应的标注。

^①此处“X”表示任意字符，“X+牛”表示以“牛”字结尾的任意复字词，“牛+X”表示以“牛”字开头的任意复字词。

2.5 现代汉语“牛”字义项描写

2.5.1 《现代汉语词典》中“牛”字义项描写

一、**名** 哺乳动物，反刍类，身体大，趾端有蹄，头上长有一对角，尾巴尖端有长毛。力气大，供使役、乳用或乳肉两用，皮、毛、骨等都有用处。在所建语料库中包含该义项的句子共有 19068 条。约占所建语料库总数的 72.48%。由该义项构成的复字词主要有：

1、“牛+X”：牛肉，牛奶，牛皮，牛棚，牛车，牛毛，牛排、牛百叶，牛肚，牛耳，牛肺、牛粪、牛干巴、牛圈，牛角，牛眼，牛蹄、牛肩、牛腱子、牛扒、牛鞭、牛槽、牛贩子、牛腩、牛油、牛桩、牛肥马壮、牛高马大等。

2、“X+牛”：疯牛病、公牛、奶牛，黄牛，水牛、黑牛、牦牛、耕牛、牯牛、蛮牛、母牛、牧牛、圣牛、肥牛、放牛、红花牛、酱牛肉、九牛二虎、对牛弹琴、隔山打牛、汗牛充栋、九牛一毫、九牛一毛、老牛舐犊、庖丁解牛、骑牛搵马、骑牛找马、初生牛犊不怕虎等。例句：

①老宅子旁的[牛]圈和一块菜地还属于他，[牛]圈不养[牛]了，闲着，而菜地还种些葱蒜。金江义想在[牛]圈前盖猪圈，屈明泉不同意。（贾平凹《秦腔》）

②他说五年前还有老虎到村寨里偷[牛]吃，现在当然再也没有人见到虎的踪迹。（高行健《灵山》）

③次日上午，吉赛把明廷的兵马送走了，给他们十五头[牛]、二十匹马。（李文澄《努尔哈赤》）

二、**形** 固执或骄傲：~脾气|~气的句子共有 305 条。约占所建语料库总数的 1.15%。由该义项构成的复字词有：

1、“牛+X”：牛气、牛脖子、牛脾气、牛性子、牛哄哄、牛劲、牛鼻子、牛叉等。

2、“X+牛”：摆牛

①“老金，你以后成了咱们的领导，咱们先说好，你可别在咱们这些弟兄面前摆[牛]；你啥时摆牛，咱啥时给你顶回去！”（刘震云《官场》）

②姓牛就够受了，又加上三个牛，一身[牛]气。四个牛字的新兵给杜林的印象不太好。（刘兆林《雪国热闹镇》）

③我告诉他，别跟日本人犯别扭，他偏要[牛]脖子；这可好，他抓去了，门口还有两个新门神爷！（老舍《四世同堂》）

三、<口>**形** 本领大，实力强。在所建语料库中包含该义项的句子共有 260 条。约占所建语料库总数的 0.98%。由该义项构成的复字词有：牛人、牛叉、

牛 B、牛逼等。例句：

①有人把这本书从 MSN 上发给了我——据说还没正式发行就已经大热——好象被微波炉烤过似的，而且是在一大群不同背景不同口味的文化人当中滚得炙热，走到哪，都听到[牛]人在牛烘烘地夸这本书……（艾米《山楂树之恋》）

②拉拉再一想，公司不够强大有公司不够强大的好处，才可能退而求其次让自己这样经验不足的人当 HR 经理，如果总之要去一家不够[牛]叉的公司，那何不到何好德下面待着呢？（李可《杜拉拉升职记》）

③再[牛]b 的肖邦，也弹不出老子的悲伤！（当代\网络语料\网络经典语录）

四、**斗** 二十八宿之一。在所建语料库中包含该义项的句子共有 40 条。约占所建语料库总数的 0.15%。由该义项构成的复字词有：牛斗、气冲牛斗。例句：

①南非代表团团长姆贝贝的回答同样气冲[牛]斗：“我们当然是第一，不信咱们走着瞧。”非洲大陆一北一南两个大国间无形中设下了一个有趣的擂台。（人民日报\1995 年人民日报\9 月份）

②但是一天将军读到刊载女儿婚事消息的报纸，气冲[牛]斗一命呜呼，起义军也随之瓦解。（当代世界文学名著鉴赏词典）

③汉王看罢表章，气冲[牛]斗，将奏表丢于龙书案下，拍案怒骂韩信为胯下小儿，楚尚未灭，便妄想王位，如有朝一日得了天下，那还不要朕的金銮殿？（中国传统相声大全）

五、**牛** 姓。在所建语料库中包含该义项的句子共有 1949 条。约占所建语料库总数的 7.41%。该义项没有复字词。例句：

①他还特别派人在睿陵原址修建“皋塔”一座，请来与岳飞一道抗金的南宋名将[牛]皋，与关公一起，为大明王朝“联合抗金”。（倪方六《中国人盗墓史》）

②因此，我们无法比较蒙牛[牛]根生的创业历程较之马云谁更如履薄冰，但我们可以肯定阿里巴巴的建立注定也是筚路蓝缕。（当代\史传《谁认识马云》）。

③正值夜班的[牛]晋被马叔的喊叫惊动，出来观看，竟是熟人，请进屋去喝咖啡，正在此时，金大川前来向牛晋要家门钥匙，见马叔在，便出言讥讽，[牛]晋对丈夫的风言风语很反感。（莫言《红树林》）

2.5.2 《现代汉语词典》中没有被包括的“牛”字义项描写^①

一、**名** 受奴役、驱使的人。在所建语料库中包含该义项的句子共有 202 条。约占所建语料库总数的 0.76%。由该义项构成的复字词有：牛马、当牛做马、孺子牛。例句：

①譬如说，生活安定，中国人服服贴贴地给我们做[牛]马。（谢挺宇《去国（连载之二）》）

②“俄滴神呀！老公！你简直太伟大了！你就是鲁迅笔下的孺子牛啊！吃草挤奶！你怎么存的啊？”（六六《蜗居》）

③跟着是九劝：一劝百姓赶快随闯王，不纳粮，不当差，不做官府的鱼肉和富豪大户的[牛]马；（姚雪垠《李自成2》）

二、**名** 十二生肖之一。在所建语料库中包含该义项的句子共有 40 条。约占所建语料库总数的 0.15%。复字词：属牛、牛年。例句：

①因他属[牛]，与共和国同龄，故又自名“张子牛”。（人民日报\1994年人民日报\第2季度）

②我属[牛]，伊属鸡，据说生肖数是相合的。你看，够多巧呀，这个合；我听了，真是比我刚知道伊那小名儿时还要高兴。（川岛《桥上》）

③……加邮政局从 1997 年起，每年 1 月初发行一套中国生肖邮票，至今已经发行了[牛]年、虎年、兔年和龙年 4 套生肖邮票。（人民日报\2000 年人民日报）

三、**形** 形容声音、力量、物件体积等比较大。在所建语料库中包含该义项的句子共有 177 条。约占所建语料库总数的 0.67%。由义项构成的复字词有：牛吼、牛劲、牛眼、牛饮、牛蜂，牛力。例句：

①车里的伤号[牛]吼一声，说：“车子死球了？咋个不动吗？”（严歌苓《穗子物语》）

②这位身高只有 1 米 5 几、体重不过 40 来公斤的女“车长”，不知从哪里来的[牛]劲，抱起平时拖都拖不动的大狗在沙漠上飞跑，和她唯一的“部下”——一个身强力壮的小伙子，一口气把那些装着两只牧羊犬的将近 100 公斤重的铁笼子接连举上大卡车。（报刊\人民日报\1995 年人民日报）

③一口气喝下去，在法国人看来近乎[牛]饮。（报刊\1994 年报刊精选\06）

2.5.3 “牛”字义项无关的语料统计

^①此处后的“牛”字三个《现汉》中没有包含的义项，已由唐森文（2014）在其课程论文《语料库视野下“牛”字义项分布研究》一文中已提出。本文在此基础上，将“牛”字语料数由原来的 10000 条扩大到 26308 条，然后对这三个《现汉》中没有包括的义项划分的合理性，做了深入验证，并对其义项的释义做了进一步的完善。

除了前面“牛”字义项所归纳的语料外，语料库中还有一些语料与“牛”字义项无关，这些语料大多数没有实际意义，或有意义但与“牛”字义项关系不紧密，仅起到记录声音的作用，这些语料共计有 4275 条，约占全部语料的 16.25%。如牛津大学，牛膝等。

2.5.4 “牛”字复字词统计

一、《现汉》中的“牛”字复字词及其频次统计

牛顿 891^①、牛皮 689、牛犊 319、牛仔褲 313、牛市 202、牛马 191、牛虻 190、牛排 176、牛毛 149、牛鼻子 143、牛黄 139、牛鬼蛇神 117、牛皮癬 105、牛皮纸 105、牛蒡 104、牛耳 90、牛气 84、牛角尖 82、牛郎织女 77、牛蛙 75、牛痘 51、牛头不对马嘴 39、牛脾气 36、牛劲 30、牛劲 28、牛饮 24、牛杂 22、牛腩 19、牛刀小试 17、牛郎星 17、牛头马面 13、牛性 8、牛脖子 5、牛痘苗 4、牛搜马勃 4、牛仔舞 3、牛鞅 2 等。

二、《现汉》中没有收录且与“牛”字义项相关的复字词及其频次统计

牛肉 2087、牛奶 1679、牛车 196、牛角 145、牛粪 144、牛仔服 96、牛油 82、牛刀 76、牛栏 63、牛逼 56、牛骨 29、牛眼 29、牛肚 24、牛肝 21、牛斗 16、牛吼 9、牛 B、8、牛力 7、牛哄哄 2、牛鞭 1 等。

三、“牛”字义项相关的“X+牛”的复字词及其频次统计

疯牛病 1030、奶牛 682、养牛 613、黄牛 517、吹牛 399、牦牛 342、犀牛 247、公牛 243、母牛 241、蜗牛 239、水牛 231、公牛队 175、野牛 141、风马牛不相及 135、九牛二虎 126、汗牛充栋 69、庖丁解牛 44、对牛弹琴 39、九牛一毛 32 等。

四、“牛”字专有名词统计

(1) 地名：牛津大学、牛鼻湖、牛车水、牛犊峰、牛河梁、牛街、牛栏山、牛山、牛市口站、牛市屯、牛首山、牛头墩、牛头岭、牛头山、牛尾巴梁、牛宅村、伏牛梁、伏牛坡、伏牛山、姑牛岭、黑牛峰、火牛岭、金牛湖、金牛区、金牛山、老牛山、牦牛坪索道、牛头湾、石牛村、石牛沟、水牛城、望牛墩镇区、翁牛特旗、卧牛石、五牛广场、小牛山、永春牛姆林、比里牛斯山、石牛山、土牛子、公牛队、水牛背、翁牛特等。

(2) 官职名：牛录、牛录额真、牛录佐领等

(3) 其他：牛王节、小牛队、犀牛队、五牛队、蒙牛、《牛飞》、

^①该方法参考自李仕春.语料库视野下的现代汉语“绿”字义项分布研究[J].山西大同大学学报, 2013。“复字词+数字”表示该复字词在语料库中具有语料条数,例如:“牛顿 891”表示复字词“牛顿”在语料库中有 891 条语料。其后同此,本文不再详细说明。

《牛皋扯旨》、《牛教》、《牛天赐传》、《牛头轿》、《牛头山》、《牛仔很忙》、《斗牛》、《放牛班的春天》、《老水牛的眼镜》、《恋爱中的犀牛》、《五牛图》、《雾月牛栏》、《小放牛》、《斗牛》、奔牛节、比利牛斯塔贝斯队、牛曼条纹、疯牛病、怀牛膝、金牛实业、牵牛郎、犄犄牛、金牛奖等。

五、其他

牛磺酸、牛皮菜、牛蛙、牛膝、牛蝇、牛轧糖、山牛菌、犀牛虫、木牛流马、蜗牛、牵牛花、牛角酥、蹉雪牛、天牛、铁牛、蜗牛尺等。

2.6 《现汉》“牛”字释义献疑

2.6.1 添加“牛”字漏收义项

义项：

- 1、表示受驱使的人
- 2、表示声音、力量、物件体积等比较大
- 3、十二生肖之一

根据上文对“牛”字义项使用频率的研究，这三个义项的使用频率分别为0.76%、0.15%、0.67%，这都不低于《现汉》该词中使用频率最低的义项。义项1表示受驱使的人，这是由牛本身的特性决定的，牛在我国大型畜力之一，对中国农业生产起到了巨大的促进作用。人们在长期使用牛的过程中，牛那种任劳任怨，被人驱赶奴役的形象就印在了人们的脑海里。当人们也受到奴役、驱赶，做着艰苦的劳役时，人们自然就把自己和牛联系在一起。义项2表示声音、力量、物件体积等比较大，这是由于牛是家养动物中，除了马、骡之外，体型最大的动物。因此义项1和义项2有其客观存在合理性，再参考其使用频率，建议《现汉》收录上述两个义项。义项3十二生肖，这个义项客观存在且被人们常用，为了体现《现汉》收义的系统性和完备性，建议《现汉》收录该义项。

2.6.2 《现汉》“牛”字复字词的删减

添加2个复字词：1、牛车 2、牛哄哄

1、“牛车”使用频次为196次，使用频次很高，另外《现汉》在“马”字复字词中，收录了“马车”，那么为了体现《现汉》收词的系统性也应该在“牛”字复字词中收录“牛车”。因此，我们建议《现汉》把复字词“牛车”添加到“牛”字下，解释如下：**【牛车】**名牛拉的车，常常用于装载货物。

2、“牛哄哄”使用频次为2次，与《现汉》已收录的复字词“牛鞅”使用相同，但在谷歌搜索中“牛哄哄”有60多万条，而“牛鞅”还不到5千条。因

此建议《现汉》收录该复字词，解释如下：【牛哄哄】形形容人骄傲，神气。

2.7 小结

综上所述，本章认为《现代汉语词典》“牛”字释义应调整为：①名哺乳动物，反刍类，身体大，趾端有蹄，头上长有一对角，尾巴尖端有长毛。力气大，供使役、乳用或乳肉两用，皮、毛、骨等都有用处。②形固执，骄傲，或狂妄。③<口>形本领大，实力强。④名二十八宿之一。⑤名（Niú）姓。⑥名受驱使的人。⑦名十二生肖之一。⑧形形容声音、力量、物件体积等比较大。添加 1 个复字词：①牛车②牛哄哄

第3章 语料库视野下的现代汉语“羊”字义项分布

3.1 引言

《现汉》“羊”字的义项只有2个：①名 哺乳动物，反刍类，一般头上有一对角，种类很多，如山羊、绵羊、羚羊、黄羊、岩羊等。②名 姓。接下来本章就运用语料库的技术和方法，对“羊”字义项及其复字词出现的频次进行统计分析，得出“羊”字在现代汉语中的义项分布情况，进而为《现汉》修订提供参考。

3.2 “羊”字在汉英词典上的义项对比

3.2.1 汉语类语文性词典对“羊”的释义

1、《现代汉语词典》（第6版）

①名 哺乳动物，反刍类，一般头上有一对角，种类很多，如山羊、绵羊、羚羊、黄羊、岩羊等。

②名 姓。

2、《现代汉语规范词典》（第2版）

①名 哺乳动物，一般头上有双角，反刍。种类有山羊、绵羊、羚羊、黄羊等。有些羊的毛、皮、骨是工业原料，有些羊的肉和乳可食用。

②名 姓。

3、《现代汉语学习词典》（第1版）

①名 哺乳动物，一般头上有双角，反刍。种类有山羊、绵羊、羚羊、黄羊。

②名 姓

4、《汉语大词典》（汉语大词典出版社·上海1989.3第1版）

①名 哺乳动物。反刍类。有绵羊、山羊、羚羊、黄羊等种。

②十二生肖之一，与十二地支的“未”相配。

③通“祥”。吉祥。

④通“徉”。徘徊。

⑤通“详”。细密；完备。

⑥名 姓。

5. 总结

（1）《现代汉语词典》、《现代汉语规范词典》、《现代汉语学习词典》这三部词典中在“羊”的义项数量上基本相同，共有两个义项，分别为：①名

哺乳动物。②[名] 姓。但在释义方式上略有不同,《现代汉语规范词典》加入了毛、皮、骨可做工业原料,肉和奶可食这一功用特征,其他两本词典没有。

(2)《汉语大词典》与前三部词典相比较,在义项数量上比前三部词典多出四个,义项分别为:①十二生肖之一,与十二地支的“未”相配。②通“祥”。吉祥。③通“徉”。徘徊。④通“詳”。细密;完备。

3.2.2 英语类语文性词典对“sheep”的释义

1、《牛津高阶英语词典》(第8版)

noun. 名词

①an animal with a thick coat ,kept on farms for its meat or its wool 一种有很厚毛的动物,被饲养在农场为了获取其肉或毛。

DM 习语

①like sheep: 个性像羊一样的人(贬义)。易受他人影响或易受他人左右的人。

2、《韦氏高阶英语双解词典》

noun. 名词

①an animal that eats grass,grows a woolly fleece on its back and sides, is closely related to goats 羊, 绵羊。

②a meek, unimaginative person, or one who is easily led 温顺的人; 懦弱的人, 易受人摆布的人

3、《麦克米伦高阶英汉双解词典》

noun 名词

①an animal kept by farmers for its wool or meat. The male sheep is called a ram and the female is a ewe. A young sheep is called a lamb. Meat from a young sheep is called lamb and from an older sheep is called mutton. 羊; 绵羊。

②informal someone who does the same as everyone else without thinking about it. [非正式]盲目从众的人; 没有主见的人

4、总结

上述三部词典中对“sheep”的释义基本相同,只有两个义项,即动物羊和个性像羊一样的人。但在表述上略有不同。没有什么太大的差别。

3.2.3 汉语词典“羊”和英语词典 sheep 的异同比较

现代汉语中型语文性词典对“羊”的解释差别不大。但是与英文中型语文性词典中的“sheep”相对比,现代汉语类词典中的义项与英语类词典义项有很大差别。其中主要异同有:

1、相同义项：①名 哺乳动物，一般头上有双角，反刍。

2、不同义项：①名 姓。②十二生肖之一。③通“祥”。吉祥。④通“徉”。徘徊。⑤通“詳”。细密；完备。上述五个义项现代汉语类词典里有，英语类词典里没有。义项：①个性像羊一样的人。英语类词典里有，汉语类词典里没有。详细比较如下表：

表格 3 汉、英类中型语文性词典对“羊”的释义异同比较

义项	汉语类词典	英语类词典
①名 哺乳动物。	√	×
②十二生肖之一。	√	×
③通“祥”。吉祥。	√	×
④通“徉”。徘徊。	√	×
⑤通“詳”。细密；完备。	√	×
⑥名 姓。	√	×
⑦个性像羊一样的人。	×	√

注：“√”表示该词典里有该义项，“×”表示该词典里没有该义项。

3.3 下载语料

打开 ie 浏览器，输入网址 http://ccl.pku.edu.cn:8080/ccl_corpus/，进入北大语料库搜索界面。输入“羊”字，搜索到 27331 条语料，点击下载全部语料。

3.4 建立“羊”字语料库并对“羊”字义项进行标注

3.4.1 建立“羊”字语料库

一、建立 Access 数据库。打开 Access 数据库，在【文件】→【获取外部数据】→【导入】项目下，将准备好的语料导入 Access 中，建立“羊”字语料库。接着，对语料库进行相应的设置。打开“羊”字语料库，点击【设计】在“字段名称”栏中，把字段名称依次改为“序号”、“例句”、“义项”、“复字词 1”、“复字词 2”、“专有名词”、“备注”、“出处”及“作者”。具体样式可见下表：

表格 4 “羊”字语料库

ID	序号	例句	义项	复字词1	复字词2	专有名词	备注	出处	作者
1	1	...拯救男孩“都有点晚了,算是“亡[羊]补牢”。 【文件名】	1		亡羊补牢			\当代\CWAC\AEE0003.txt 文章标题	作者
2	2	...改革法制。《春秋》的真义在《公[羊]传》里可以看出。《公[羊]传》讲“通三统”那就是说夏、商、周三代的法制并不必废。各代都同时制宜。选出... ① 【文件名】			公羊传	4		\当代\CWAC\AHB0018.txt 文章标题	作者
3	3	...由记录员再把修改好的稿子誊抄在[羊]皮纸上。 ① 【文件名】	1	羊皮纸		4		\当代\CWAC\AHJ0027.txt 文章标题	作者
4	4	...思和恩格斯合著①东汉何休注《公[羊]传》,将孔子《春秋》所分十二世、西汉公[羊]学家董仲舒解释的“三世”(“有... 【文件名】			公羊传	4		\当代\CWAC\AHT0034.txt 文章标题	作者
5	5	[羊]甲骨文,像[羊]头形。 【文件名】	1	羊头				\当代\CWAC\ALB0035.txt 文章标题	作者
6	6	...分与整体的关系,例如“牛”、“[羊]”;有的是整体与部分的关系,例如... 【文件名】	1					\当代\CWAC\ALB0035.txt 文章标题	作者
7	7	羔甲骨文从火从[羊],像火烧烤[羊]之形,本义为小[羊]。《说文解字》:“羔,[羊]子也。” 【文件名】	1		小羊			\当代\CWAC\ALB0035.txt 文章标题	作者
8	8	...作“囊”。《说文解字》:“囊,[羊]囊也。从重隶。”本义是指[羊]矢枣。枣是单株的乔木,比棘... 【文件名】			羊矢枣	4		\当代\CWAC\ALB0035.txt 文章标题	作者
9	9	...白;有鸟兽虫鱼的图像,如:牛、[羊]、犬、豕、马、象、虎、雉、鱼、龙... 【文件名】	1					\当代\CWAC\ALB0035.txt 文章标题	作者
10	10	...:“凡祭宗庙之礼,.....[羊]曰柔毛,鸡曰翰音。”后世遂将翰音... 【文件名】	1					\当代\CWAC\ALE0041.txt 文章标题	作者

二、删除重复记录

打开 Access 数据库,在【创建】→【查询向导】→【查找重复项查询向导】项目下,查找重复记录。然后删除多余重复记录。“羊”字数据库,共下载到 27331 条记录,其中删掉的重复记录 1284 条,剩余有效数据为 26047 条。

3.4.2 义项的标注

一、《现代汉语词典》中已包含的义项标注

《现汉》中“羊”字义项有:①[名] 哺乳动物,反刍类,一般头上有一对角,种类很多,如山羊、绵羊、羚羊、黄羊、岩羊等。②[名] 姓。以上义项在语料库“义项”一栏分别标注为 1、2。

二、《现代汉语词典》中没有被包含的义项标注

在《现代汉语词典》中,“羊”字义项不能被包括的义项有:①[名] 中国十二生肖之一。②温顺的、懦弱的、易受人摆布的人。③带领大家前进的人或单位。以上义项在语料库“义项”一栏分别标注为 3、4、5。

三、专有名词标注

语料库“专名”一栏的标注:“人名”标为 1,“地名”标为 2,“官名”标为 3“其他专有名词”标为 4。

四、复字词的标注

凡语料中出现的复字词属于“X+羊”格式的标注于“复字词 1”的字段栏,属于“羊+X”格式的标注于“复字词 2”的字段栏。

五、语料库“备注”、“出处”及“作者”等栏做相应的标注。

3.5 现代汉语“羊”字义项描写

3.5.1 《现汉》中“羊”字义项描写

一、**名** 哺乳动物，反刍类，一般头上有一对角，种类很多，如山羊、绵羊、羚羊、黄羊、岩羊等。在所建语料库中包含该义项的句子共有 22163 条。约占所建语料库总数的 85.51%。由该义项构成的复字词主要有：

1、“羊”+X：羊肉、羊毛、羊皮、羊群、羊羔、羊圈、羊肠、羊倌、羊杂、羊毫、羊肝、羊奶、羊蝎子。

2、X+“羊”：山羊、羚羊、绵羊、牧羊、黄羊、种羊、养羊、放羊。例句：

①野树疏林使这片荒凉的天地显得那样幽僻静谧。到了黄昏时分，牛[羊]都回村去，鸭子和鹅也都从青草地上踏过，叫着，向炊烟四起的村庄走去。（田中禾《最后一场秋雨》）

②白哩老人更是欢喜万分，忙喊人杀猪宰[羊]，准备酒菜。中午又拉开桌子，大碗喝酒，大块吃肉。（李文澄《努尔哈赤》）

③生产总值年均增长 8.8%。许多主要产品产量，如谷物、棉花、猪牛[羊肉]、布、原煤、水泥、电视机等，已跃居世界第一位；（中国政府白皮书《中国的人权状况》）

二、**名** 姓。该义项在数据库中的语料共计 212 条，约占 0.81%。例句：

①妻子[羊]氏死后，同样建起了一座巨大的陵寝——“显平陵”。

（倪方六《中国人盗墓史》）

②西晋有一位著名的军事家、战略家，他的名字叫[羊]祜。（网络语料）

③《梁书》卷三九《[羊]侃传》，“所用弓至十余石。”（网络语料）

3.5.2 《现代汉语词典》中没有包括的“羊”字义项描写^①

一、**名** 中国十二生肖之一。该义项在数据库中的语料共计 69 条，约占 0.26%。例句：

①千代子也属[羊]，可日本女人忌讳这个属相，从来不承认自己属[羊]。（邓友梅《别了，濑户内海》）

②“二十岁，属[羊]的。”（吴强《红日》）

③三月间柳树绽芽，青草泛绿，先生属[羊]，他母亲后来给别人说：“这孩子将有饭吃！”（1994 年报刊精选\12）

二、温顺的、懦弱的、易受人摆布的人。由其组成的相关复字词：迷途的

^①此处后的“羊”字三个《现汉》中没有包含的义项，已由滕联英（2014）在其硕士论文《语料库视野下的现代汉语动物义场代表词义项分布及其对外汉语教学策略研究（一）》一文中最先提出。本文对这三个义项做了进一步的验证。

羔羊、绵羊、小绵羊、羊性该义项在数据库中的语料共计 306 条，约占 1.17%。
例句：

①反抗国民党就是一种信念，叫老百姓不要做[羊]就是一种信念，不要相信张晓风那种羊，不要相信三毛那种羊，也是一种信念。（《李敖对话录》）

②十年的书了，就是喜欢看你们现在的这个样子，一个个像温顺的小绵[羊]，真可爱。《读者（合订本）》

③中华民族决不是一群绵[羊]，而是富于民族自尊心与人类正义心的伟大的民族。（人民日报\1995 年人民日报\8 月份）

三、带领大家前进的人或单位。由其组成的相关复字词：领头羊、带头羊、头羊，该义项在数据库中语料共计 271 条，约占 1.04%。例句：

①在前面，你可不能起辞职的念头，这五百多号人全都靠着你这只领头[羊]呢！《孔雀绿》

②像胡适这样的新文化运动的倡导者之一，竟成了钻入故纸堆的带头[羊]。《读书》

③一举成为香港华资地产界的领头[羊]，世界华人首富。1986 年，李嘉诚首次登上香港年度财阀宝座。（张剑《世界 100 位富豪发迹史》）

3.5.3 “羊”字义项无关的语料统计

除了前面“羊”字义项所归纳的语料外，语料库中还有一些语料与“羊”字义项无关或关系不紧密，还有一些语料没有实际意义，仅起到记录声音的作用，这些语料共计有 3190 条，约占全部语料的 12.25%。

3.5.4 “羊”字复字词统计

一、《现汉》中的“羊”字复字词及其使用频次统计

羊毛 1563、羊绒 1011、羊羔 438、羊肠小道 193、羊倌 80、羊毛出在羊身上 72、羊水 69、羊杂 49、羊毫 28、羊膜 27、羊肚儿手巾 23、羊桃 14、羊羹 12、羊肠线 12、羊痫风 12、羊角风 11、羊蝎子 4。

二、《现汉》中没有收录且与“羊”字义项相关的复字词及使用频次统计

羊肉 1718、羊皮 647、羊群 644、羊毛衫 504、羊圈 204、羊皮纸 157、羊头 136、羊奶 85、羊肚 56、羊毫 28、羊毛衣 28、羊角辫 27、羊毛袜 26、羊肝 26、羊角风 11、羊入虎口、羊角山 6、羊毛帽 4、羊蝎子 4、羊毛裤 2 等。

三、与“羊”字义项相关的“X+羊”的复字词及其使用频次统计

山羊 1367、羚羊 1184、领头羊 601、绵羊 548、牧羊 472、小羊 422、羔羊 353、养羊 331、放羊 318、黄羊 246、替罪羊 235、牧羊人 229、亡羊补牢 229、

公羊传 169、公羊 161、顺手牵羊 123、五羊 120、宰羊 94、绵羊 89、挂羊头 19、种羊 53、活羊 45、赶羊 41、杀羊 37、吉羊 13、牵羊 12、公羊春秋 8 等。

四、“羊”字专有名词统计

1、地名：羊台山、羊市口、羊市、羊山集、羊马河、羊里镇、羊口、羊角庄、羊角山、羊角埡、羊角岛、羊坊、羊儿岗、羊多城、羊城、羊八井、羊角坞、仙羊街、土羊、宿羊山、双羊店、石羊胡同、石羊河、青羊山脉、青羊坪、青羊宫、龙羊峡、黄羊川、鹅羊山、大羊县、白羊寨、白羊山、白羊店、羊卓雍湖、羊溪、羊西线、羊头峪、龙羊峡

2、其他：《和赠羊长史》、《孤独的牧羊人》、《肥尾羊的风波》、《沉默的羔羊》、《羊脂球》、《羊上树》、《羊群》、《羊棚》、《羊侃传》、《羊脚》、《羊祐传》、《小绵羊》、《小羊过桥》、《喜羊羊与灰太狼》、《公羊传》、《羔羊医生》、《羔羊》、《天羊 28 克》、《苏武牧羊》、《上帝的羔羊》、《山坡羊》、《人羊》、《青羊留题》、《披着羊皮的狼》、《牧羊少年奇幻之旅》、《牧羊山》、《牧羊人之家》、《牧羊哀话》、《绵羊》、《迷羊》、《龙女放羊》、《乐师和羚羊》、《乐羊子妻》、《狼和小羊》、《金花牧羊》、《洪羊洞》、《哄羊歌》、《羊肚汤》、《羊的门》、《羊城晚报》、《羊城体育》、《羊城丐王》、《羊城暗哨》、《羊》、羊城国旅等

五、其他

羊蹄躅花、羊蹄躅、羊脂美玉、羊脂白玉、羊蹄根、羊蹄菜、羊桃、羊栖菜、羊毛脂、羊毛疔、羊角葱、羊胡子草、羊肚蕈、羊肚菌、羊痘、羊齿树、羊齿类、羊齿、羊肠壁、羊白头、哑羊僧等

3.6 《现汉》“羊”字释义献疑

3.6.1 添加“羊”字漏收义项

义项：

- 1、名 中国十二生肖之一。
- 2、名 带领大家前进的人或单位。
- 3、名 温顺的、懦弱的、易受人摆布的人。

义项 1 名 中国十二生肖之一，使用频率 0.26%，虽然使用频率不高，但是是真实存在且不能被《现汉》现有义项所包括，为了体现《现汉》收词的系统性，建议收录此义项。义项 2 名 带领大家前进的人或单位，使用频率 1.04%，复字词代表领头羊、带头羊、头羊已可以脱离句子直接表达某个领域走在前头

的人或单位，比喻义已经融入到词义里，因此建议《现汉》将其收录。义项 3 **名**温顺的、懦弱的、任由他人摆布的人，使用频率 1.17%，该义项是由“羊”本身在人们心中的特性，引申转化出来的。羊在人们的眼中是一种温顺、听话的动物，当人的性格出现懦弱、无条件的服从他人的特征时，人们就不免会把这种人和羊联系在一起，久而久之，羊，尤其是羔羊、绵羊就具备了义项 3 的意义。因此《现汉》可以考虑收录该义项。

3.6.2 《现汉》“羊”字复字词的删减

添加的复字词：1、羊城

“羊城”作为广州市的别称，使用频率非常高，“羊”字语料库中，有 1458 条语料记录了羊城，这仅次于《现汉》复字词“羊毛”的语料条数，谷歌搜索也高达 270 万条。这么高的使用频率，建议《现汉》收录该词，解释如下：

【羊城】名广东省广州市的别称。

修改的复字词：1、羊肠线

“羊肠线”在《现汉》中的解释为：**名**用羊肠加工制成的线，弹力大、韧性强。多用于外壳手术缝合刀口、伤口。其释义在其功用上只表示为手术、缝合用的线。可是在下载的“羊”字语料库中，他还是做羽毛球拍网的上好原料。语料举例如下：

①据场地的不同、当地气候的变化和空气湿度的大小，为球拍穿不同的[羊]肠线。（新华社 2001 年 9 月份新闻报道）

②一个为阿加西穿弦的中国人。他说，阿加西对穿弦要求特别高，用的[羊]肠线也与其他参赛选手不同，他的球拍经穿弦后要求弦的张力在 65 左右。（新华社 2001 年 9 月份新闻报道）

因此建议《现汉》将“羊肠线”释义加上可以做羽毛球拍网的功能。修改后的释义如下：

【羊肠线】名用羊肠加工制成的线，弹力大、韧性强。多用于外壳手术缝合刀口、伤口，也可以做羽毛球拍的网。

3.7 小结

综上所述，我们认为《现汉》“羊”字义项应划分如下：①**名**哺乳动物，反刍类，一般头上有一对角，种类很多，如山羊、绵羊、羚羊、黄羊、岩羊等。②姓。③**名**中国十二生肖之一。④温顺的、懦弱的、易受人摆布的人。⑤带领大家前进的人或单位。增加一个复字词**【羊城】**，修改一个复字词**【羊肠线】**

第4章 语料库视野下的现代汉语“狼”字义项分布

4.1 引言

《现代汉语词典》对“狼”字释义只有1个义项：**名** 哺乳动物，外形像狗，面部长，耳朵直立，毛黄色或灰褐色，尾巴向下垂。昼伏夜出，冬天常聚集成群，性凶暴，吃野生动物和家畜等，有时也伤害人。是否“狼”字仅有以上1个义项呢？下面本章就运用语料库技术对现代汉语“狼”字的义项分布进行分析。

4.2 “狼”字在汉英词典上的义项对比

4.2.1 汉语类语文性词典对“狼”字的释义

1、《现代汉语词典》（第6版）

①**名** 哺乳动物，外形像狗，面部长，耳朵直立，毛黄色或灰褐色，尾巴向下垂。昼伏夜出，冬天常聚集成群，性凶暴，吃野生动物和家畜等，有时也伤害人。

2、《现代汉语规范词典》（第2版）

名 哺乳动物，形状像狗，耳朵直立，尾巴下垂，毛多为黄灰色。昼伏夜出，主要捕食鹿、兔等动物，也伤害人畜。

3、《现代汉语学习词典》（第1版）

①**名** 哺乳动物，形状像狗，毛色多为黄灰，性贪婪凶狠，昼伏夜出，伤害人畜。

②姓

4、《汉语大词典》（汉语大词典出版社·上海1989.3第1版）

①**名** 兽名。犬科。耳竖立，毛黄色或灰褐色，尾下垂，栖息山林中。性凶残，往往结群伤害禽畜，是畜牧业的主要害兽之一。毛皮可制衣褥等。②以喻凶恶残暴的人。③凶狠。④即佷人。⑤星名。即天狼星。⑥笨拙；笨重。见“狼狽”。⑦姓

5. 总结

(1) 《现代汉语词典》和《现代汉语规范词典》这两部词典中对“狼”的释义和义项数量都一样，即只有一个义项为：①**名** 哺乳动物。《现代汉语学习词典》前两部词典多出一个义项，即姓。

(2) 《汉语大词典》与前三部词典相比较，在义项数量上比《现代汉语词典》和《现代汉语规范词典》多出六个，义项分别为：①比喻凶恶残暴的人。

②凶狠。③即佷人。④星名，即天狼星。⑤笨拙，笨重，见“狼狽”。⑥姓。比《现代汉语学习词典》多出五个义项。

4.2.2 英语类语文性词典对“wolf”的释义

1、《牛津高阶英语词典》（第8版）

Noun 名词

①a large wild animal of the dog family, that lives and hunts in groups. 狼

Verb 动词

①to eat food very quickly, especially by putting a lot of it in your mouth at once.

狼吞虎咽。

2、《韦氏高阶英语双解词典》

Noun 名词

①a large wild animal that is similar to a dog and that often hunts in groups. 狼

②to eat (something) very quickly .吃东西很快，狼吞虎咽。

3、《麦克米伦高阶英汉双解词典》

Noun 名词

①a wild animal similar to a large dog that lives in groups. 狼

②to eat something very quickly 吃东西很快，狼吞虎咽。

4、总结

上述三部词典中对“wolf”的释义基本相同，只有两个义项，即动物羊和吃东西快。但在表述上略有不同。《麦克米伦高阶英汉双解词典》少了成群猎取食物这一特点。

4.2.3 汉语词典“狼”和英语词典“wolf”的异同比较

现代汉语中型语文性词典对“狼”的解释差别不大。但是与英文中型语文性词典中的“wolf”相对比，现代汉语类词典中的义项与英语类词典义项有很大差别。其中主要异同有：

1、相同义项：①名 动物狼。

2、不同义项：①比喻凶恶残暴的人。②凶狠。③即佷人。④星名。即天狼星。⑤笨拙；笨重。见“狼狽”。⑥姓。⑦吃东西很快，狼吞虎咽。上述第1-6个义项现代汉语类词典里有，英语类词典里没有。第七个义项：“吃东西很快，狼吞虎咽”英语类词典里有，汉语类词典里没有。

4.3 下载语料

打开 ie 浏览器，输入网址 http://ccl.pku.edu.cn:8080/ccl_corpus/，进入北大

语料库搜索界面。输入“狼”字，搜索到 9889 条语料，点击下载全部语料。

4.4 建立“狼”字语料库并对“狼”字义项进行标注

4.4.1 建立“狼”字语料库

一、建立 Access 数据库。打开 Access 数据库，在【文件】→【获取外部数据】→【导入】项目下，将准备好的语料导入 Access 中，建立“狼”字语料库。接着，对语料库进行相应的设置。打开“狼”字语料库，点击【设计】在“字段名称”栏中，把字段名称依次改为“序号”、“例句”、“义项”、“复字词 1”、“复字词 2”、“专名”、“备注”、“出处”及“作者”。具体样式可见下表：

表格 5 “狼”字语料库

ID	序号	例句	义项	复字词1	复字词2	专名	备注	出处
3	3	... 甚至不可能形成人的心理。所谓“[狼]孩”，就是一个很有说服力的例子。 【文件名】	1	狼孩				\当代 \CWAC\AEM0016.t xt文章标题
4	4	第一节李鸿章引[狼]入室 80 【文件名】	2		引狼入室			\当代 \CWAC\AHB0018.t xt文章标题
5	5	... 人并不是他们以先所想象那样，“[狼]子野心，不守信义”。英法的军队虽... 【文件名】	3	狼子野心				\当代 \CWAC\AHB0018.t xt文章标题
6	6	... 弹所装的不尽是火药。外商与官吏[狼]狈为奸，私人发了财，国事就败坏了... 【文件名】	1	狼狈为奸				\当代 \CWAC\AHB0018.t xt文章标题
7	7	第一节李鸿章引[狼]入室 【文件名】	2		引狼入室			\当代 \CWAC\AHB0018.t xt文章标题
8	8	... 的中心,人们见面便要他描述那天[狼]狈逃窜的情景。但不想因祸得福,在... 【文件名】	1	狼狈逃窜				\当代 \CWAC\AHJ0027.t xt文章标题
9	9	... 且不避,后酒安足辞!夫秦王有虎[狼]之心,杀人如不能举,刑人如恐不胜... 【文件名】	3		虎狼之心			\当代 \CWAC\AHT0034.t xt文章标题
10	10	... 应之间能起传递作用,例如一说“[狼]来了”,大家就警觉起来。但是[狼]真的来了人们才怕,如果虚报过几次,即使再说“[狼]来了”,人们也不怕了,可见词语和... 【文件名】	2	狼来了	中			\当代 \CWAC\ALE0037.t xt文章标题
11	11	...。1979年,印度又发现了一个[狼]孩。这个孩子出生不久被[狼]叼走,在[狼]群中长大。他牙齿锋利,不会说话,... 【文件名】						\当代 \CWAC\ALT0049.t xt文章标题

二、删除重复记录

打开 Access 数据库，在【创建】→【查询向导】→【查找重复项查询向导】项目下，查找重复记录。然后删除多余重复记录。“狼”字数据库，共下载到 9889 条记录，其中删掉的重复记录 223 条，还剩有效数据为 9666 条。

4.4.2 义项标注

一、《现代汉语词典》中已包含的义项标注

《现代汉语词典》“狼”字义项有：**名** 哺乳动物，外形像狗，面部长，耳朵直立，毛黄色或灰褐色，尾巴向下垂。昼伏夜出，冬天常聚集成群，性凶暴，吃野生动物和家畜等，有时也伤害人。此义项标注为 1。

二、《现代汉语词典》中没有包含的义项标注

“狼”字义项《现代汉语词典》中现有义项不能包括的义项有：①比喻会给

他人带来危险的人或事。②[名]比喻凶狠残暴的人。以上两个义项标为2、3

三、专有名词标注

语料库“专名”一栏的标注：“人名”标为1，“地名”标为2，“事物名”标为3“其他专有名词”标为4。

四、复字词的标注

凡语料中出现的复字词属于“X+狼”格式的标注于字段栏“复字词1”，属于“狼+X”格式的标注于字段栏“复字词2”。

五、语料库“备注”、“出处”及“作者”等栏做相应的标注。

4.5 现代汉语“狼”字义项描写

4.5.1 《现代汉语词典》中“狼”字义项描写

一、[名]哺乳动物，外形像狗，面部长，耳朵直立，毛黄色或灰褐色，尾巴向下垂。昼伏夜出，冬天常聚集成群，性凶暴，吃野生动物和家畜等，有时也伤害人。在所建语料库中包含该义项的句子共有7563条。约占所建语料库总数的78.24%。由该义项构成的复字词主要有：

(1)“狼+X”：狼吞虎咽、狼狗、狼嚎、狼狽、狼奔豕突、狼群、狼来了、狼嚎、狼狽逃窜、狼粪、狼皮、狼狽为奸。

(2)“X+狼”：公狼、母狼、丛林狼、红狼、大灰狼、野狼、虎狼、豺狼等。

例句：

①苏乃喜弯弓搭箭，“嗖”地一箭射去，正射中那头[狼]的胸部。（李文澄《努尔哈赤》）

②伸手不见五指，一簇簇不明身份的手电像夜[狼]的眼睛四下闪动。（报刊\人民日报\1995年人民日报\9月份）

③看到在那里集合着数百只不同种的野兽们，有老虎、象、熊、[狼]和狐狸，以及动物史上所有的一切兽类。（文学\绿野仙踪）

4.5.2 《现代汉语词典中》中没有被包括的“狼”字义项描写

一、[名]比喻坏或不好的人或事。在所建语料库中包含该义项的句子共有199条。约占所建语料库总数的2.05%。由该义项构成的复字词主要有：狼来了、引狼入室等。例句：

①面对铺天盖地而来的棉铃虫，棉农们站在地头惊呼；“[狼]来了！”（当代\报刊\1994年报刊精选\09）

②西部美国大片和千余部光盘影像制品涌入中国电影市场，“有人说‘[狼]来了’，我想我们决不能是‘绵羊’，我们也是‘东北虎’、‘西北[狼]’。”

(报刊\新华社\新华社 2002 年 3 月份新闻报道)

③吴国祯代表说,“台独”分子乞求外国势力支持,势必引[狼]入室。

(报刊\人民日报\1996 年人民日报\3 月份)

二、**[名]** 比喻凶狠残暴的人。在所建语料库中包含该义项的句子共有 565 条。约占所建语料库总数的 5.84%。由该义项构成的复字词主要有:狼子野心、虎狼之心、豺狼、狼心狗肺、狼官鼠吏等。例句:

①谋财竟能一口喊出个理据条款,冠冕堂皇,真是吃人不吐骨头的豺[狼]。(尤凤伟《石门绝唱(2)》)

②瞪了一眼说:“你这个不讲良心的东西,竟然请巫师想咒死俺,真是[狼]子野心啊!”(李文澄《努尔哈赤》)

③1928 年的黄洋界保卫战,红军一发迫击炮弹打退国民党四个团的虎[狼]之兵。(报刊\人民日报\1996 年人民日报\8 月份)

4.5.3 “狼”字义项无关的语料统计

除了前面“狼”字义项所归纳的语料外,语料库中还有一些语料与“狼”字义项无关或关系不紧密,还有一些语料没有实际意义,仅起到记录声音的作用,这些语料共计有 1340 条,约占全部语料的 13.86%。

4.5.4 “狼”字复字词统计

一、《现汉》中的“狼”字复字词及其使用频次统计

狼狽 1160、狼藉 411、狼吞虎咽 297、狼狗 273、狼疮 191、狼嚎 140、狼狽为奸 119、狼烟 109、狼心狗肺 69、狼子野心 44、狼烟四起 43、狼头 23、狼獾 21、狼奔豕突 20、狼尾草 5、狼主 2、狼毫 1

二、《现汉》中没有收录且与“狼”字义项相关的复字词及使用频次统计

狼群 260、狼牙山 135、狼来了 129、狼山 82、狼嗥 67、狼孩 52、狼狽逃窜 40、狼窝掌 29、狼粪 9、狼山鸡 9。

三、“狼”字义项相关的“X+羊”的复字词及其使用频次统计

豺狼 285、野狼 195、虎狼 158、黄鼠狼 158、天狼星 141、色狼 110、母狼 109、饿狼 103、中山狼 84、大灰狼 78、引狼入室 70、如狼似虎 69、狼皮 55、空手套白狼 30、白眼狼 29、前怕狼后怕虎 25、公狼 22、狼官鼠吏 1 等。

四、“狼”字专有名词统计

1、地名:狼山镇、狼垡村、狼牙山、狼居胥、狼窝掌、狼尔窝、狼虎谷、狼山巷、狼汤渠、野狼沟等

2、其他:狼蛛、《狼性文学》、《海狼》、《沙狼》、《狼犬历险记》、

《狼与少年》、《狼蝙蝠》《打狼》、《三狼奇案》、《雪狼湖》、《苍狼》、《狼生猪死》、《狼和小羊》、《狼落狗舍》、《与狼共舞》等

4.6 《现汉》“狼”字释义献疑

4.6.1 添加“狼”字漏收义项

义项：

- 1、名 比喻坏或不好的人或事。
- 2、名 比喻凶狠残暴的人。

上述两个义项的使用频率分别是 2.05%和 5.84%，与其他动物义项使用频率的横向比较，这个是使用频率还是比较高的。这两个义项都是“狼”本质特性的引申义，“狼”的本性就很凶狠、残暴。因此当人也有凶狠、残暴特征时，人们就会把这样的人跟狼联系在一起，这就有了义项 2。当“狼”这种动物出现在人们的身边时，人们就感到不安全，感到危险来了，这种感觉与坏人或坏事出现在人们的周边时的感觉一样，因此“狼”字又有了比喻坏或不好的人或事这一义项。基于以上分析，建议《现汉》考虑收录上述两个义项。

4.6.2 《现汉》“狼”字复字词的删减（无）

4.7 小结

综上所述，我们认为《现代汉语词典》“狼”字义项应划分如下：①名 哺乳动物，外形像狗，面部长，耳朵直立，毛黄色或灰褐色，尾巴向下垂。昼伏夜出，冬天常聚集成群，性凶暴，吃野生动物和家畜等，有时也伤害人。②名 比喻坏或不好的人或事。③名 比喻凶狠残暴的人。

第5章 语料库视野下的现代汉语“蚕”字义项分布

5.1 引言

《现汉》对“蚕”字释义只有1个义项：[名]桑蚕、柞蚕等的统称，通常专指桑蚕。是否“蚕”字仅有以上1个义项呢？下面本章就运用语料库技术对现代汉语“蚕”字的义项分布进行分析。

5.2 “蚕”字在汉英词典上的义项对比

5.2.1 汉语类中型语文性词典对“蚕”字的释义

1、《现代汉语词典》（第6版）

①[名] 桑蚕、柞蚕等的统称，通常专指桑蚕。

2、《现代汉语规范词典》（第2版）

①[名] 蚕蛾等昆虫的幼虫。蜕皮后吐丝结茧变成蛹，蛹变成蚕蛾。种类很多，有桑蚕、柞蚕、蓖麻蚕、天蚕、樟蚕、柞蚕等。蚕吐的丝用作纺织的原料。

3、《现代汉语学习词典》（第1版）

①[名] 一类幼虫能吐丝的昆虫，一般指家蚕。幼虫以桑叶为食，蜕皮四次，吐丝结茧，茧可缫丝，结茧后变成蛹，蛹变成蛾，蛾交尾产卵后死去。蚕丝是重要的纺织原料，也叫桑蚕。

4、《汉语大词典》（汉语大词典出版社.上海 1989.3 第1版）

①昆虫名。幼虫能吐丝、结茧。有家蚕、柞蚕等。茧丝为重要的纤维资源。

②养蚕。③蚕事；养蚕的工作。④侵蚀。⑤引申为侵害者。

⑥传说蜀地开辟者蚕丛的简称。

5. 总结

(1) 《现代汉语词典》、《现代汉语规范词典》、《现代汉语学习词典》这三部词典中对“蚕”的义项数量上都一样，既仅有一个义项为：①名 昆虫的一种。但在释义上略有不同，《现代汉语词典》释义是从个体到一般，而《现代汉语规范词典》释义是从一般到个体。

(2) 《汉语大词典》与前三部词典相比较，在义项数量上比前三部词典多出四个，义项分别为：①养蚕。②蚕事；养蚕的工作。③侵蚀。④引申为侵害者。

5.2.2 英语类中型语文性词典对“silk-worm”的释义

1、《牛津高阶英语词典》（第8版）

Noun

A caterpillar that produces silk thread .

一种能吐丝线的昆虫。

2、《韦氏高阶英语双解词典》

Noun

A caterpillar that produces silk which is used to make thread or cloth.

一种昆虫，它吐的丝可以制线和衣服。

3、《麦克米伦高阶英汉双解词典》

Noun

a type of caterpillar that produces silk when it is young

一种在它是幼虫时能吐丝的昆虫。

4、总结

上述三部词典中对“silkworm”的释义基本相同，只有一个义项，即一种能吐丝的虫，但在表述上略有不同。《韦氏高阶英语双解词典》强调它吐的丝可以制衣服，描述了具体的功用。《麦克米伦高阶英汉双解词典》强调它幼虫时可以吐丝，规定了具体的时期。

5.2.3 汉语词典“蚕”和英语词典“silkworm”的异同比较

现代汉语中型语文性词典对“蚕”的解释与英文中型语文性词典中的“silkworm”相对比，现代汉语类词典中的义项与英语类词典义项没有太大的差别。但在释义方式上还是有很大的差别，《现代汉语学习词典》的释义与英语类词典的释义比较接近，但是另外两本汉语词典释义，尤其是《现代汉语词典》的释义与英语类词典的释义差别很大，它是用两个个体去说明总体，即由桑蚕和柞蚕去释义蚕。

5.3 下载语料

打开 ie 浏览器，输入网址 http://ccl.pku.edu.cn:8080/ccl_corpus/，进入北大语料库搜索界面。输入“蚕”字，搜索到 3767 条语料，点击下载全部语料。

5.4 建立“蚕”字语料库并对“蚕”字义项进行标注

5.4.1 建立“蚕”字语料库

一、建立 Access 数据库。打开 Access 数据库，在【文件】→【获取外部数据】→【导入】项目下，将准备好的语料导入 Access 中，建立“蚕”字语料库。接着，对语料库进行相应的设置。打开“蚕”字语料库，点击【设计】，在

“字段名称”栏中，把字段名称依次改为“序号”、“例句”、“义项”、“复字词 1”、“复字词 2”、“专名”、“备注”、“出处”及“作者”。具体样式可见下表：

表格 6 “蚕”字语料库

ID	序号	例句	义项	复字词1	复字词2	专有名词	备注	出处
1	1	1...，中国势力绝不能再伸到新疆。那末俄国不但可以并吞伊犁，还可以[蚕]食全新疆。中国一时没有办法，只好把伊犁作为中俄间的悬案。【文件名】	4	蚕食				\\当代\CWAC\AHE0018.txt 文章标题
2	2	2...乘机次第与泰西各国立约，藉以牵制日本。彼日本恃其注力，以觊吞[蚕]食为谋，庶几地球一事，显露端倪。贵国不可无以备之。然日本之所畏...【文件名】	4	蚕食				\\当代\CWAC\AHE0018.txt 文章标题
3	3	3...穴，1穴屈折插1杨枝，两头出土，1亩可得4320株，3年可为[蚕]架的横档木，5年可做屋椽，10年能充栋梁，以售卖[蚕]架横档木计算，1根5钱，1亩岁收21600文，1年若种10	3	蚕架		4		\\当代\CWAC\AHE0024.txt 文章标题
4	4	4... 同文会意，即形符相同的会意字。《说文解字》中例如：(丝)[蚕]所吐也，从二系（甲骨文为两细丝）。【文件名】	1					\\当代\CWAC\ALB0035.txt 文章标题
5	5	5...文，像桑树形，突出其繁茂的枝叶。小篆割裂字形，《说文解字》说[蚕]所食叶木，从萁木。”“萁”为枝叶之形讹。【文件名】	1					\\当代\CWAC\ALB0035.txt 文章标题
6	6	6...画进一步呈现波势，横画落笔处出现上仰的撩势，笔画带有明显的“[蚕]头雁尾”的作风，结构平整，布局稳重匀称，隶书残存有篆书的痕迹...【文件名】	2	蚕头雁尾				\\当代\CWAC\ALB0035.txt 文章标题
7	7	7...嘉平元年（172年）的篆书文字，除捺笔比较重之外，已无明显的[蚕]头雁尾作风；魏晋时代的日用行书，如楼兰出土的魏晋纸书文字，大体上...【文件名】		蚕头				\\当代\CWAC\ALB0035.txt 文章标题
8	8	8...也都是假借字。它们原来都是鸟名，例如“高”是“黄仓庚也，鸣则[蚕]生”，“难”是“鸟也”（均见《说文》）。假借字的大量出现，说明...【文件名】	1					\\当代\CWAC\ALT0049.txt 文章标题
9	9	9...候这种豆成熟的季节最要防范侵袭的进扰，因而得名。这种豆别处叫[蚕]豆。绍兴话、宁波话里也有[蚕]豆这个词，可那是别处的豌豆。又如，同是“向日葵”，在汉语的各地...		蚕豆		4		\\当代\CWAC\ALT0049.txt 文章标题

二、删除重复记录

打开 Access 数据库，在【创建】→【查询向导】→【查找重复项查询向导】项目下，查找重复记录。然后删除多余重复记录。“蚕”字数据库，共下载到 3767 条记录，其中删掉的多余的重复记录 77 条，剩余有效数据为 3690 条。

5.4.2 义项标注

一、《现代汉语词典》中已包含的义项标注

《现代汉语词典》“蚕”字义项有：①名桑蚕、柞蚕等的统称，通常专指桑蚕，该义项标为 1。

二、《现代汉语词典》中没有义项的标注

“蚕”字义项《现代汉语词典》中现有义项不能包括的义项有：①形形容形状像蚕一样。②动养蚕。以上义项分别标为 2、3。其他义项标为 4。

三、专有名词标注

语料库“专名”一栏的标注：“人名”标为 1，“地名”标为 2，“事物名”标为 3“其他专有名词”标为 4。

四、复字词的标注

凡语料中出现的复字词属于“X+蚕”格式的标注于字段栏“复字词 1”，属于“蚕+X”格式的标注于字段栏复字词 2。

五、语料库“备注”、“出处”及“作者”等栏作相应的标注。

5.5 现代汉语“蚕”字义项描写

5.5.1 《现汉》中“蚕”字义项描写

一、**名**桑蚕、柞蚕等的统称，通常专指桑蚕。在所建语料库中包含该义项的句子共有 2146 条。约占所建语料库总数的 58.15%。由该义项构成的复字词主要有：

(1) “蚕”+X：蚕宝宝、蚕眠、蚕沙、蚕丝、蚕蚁、蚕茧、蚕蛹、蚕子、蚕粪。

(2) X+“蚕”：桑蚕、柞蚕、春蚕、家蚕、野蚕。例句：

①中国是世界上养[蚕]、种桑、织丝最早的国家。（阴法鲁；许树安《中国古代文化史(三)》）

②4 千多年前的新石器时代，我们的祖先就发现生活在大自然中的野[蚕]会吐丝结茧，从而有意识地进行饲养驯化，使它逐步摆脱野性，发展成为今天的家蚕。（自然科学\中国儿童百科全书）

③在各贫困山区、少数民族地区应推广桑[蚕]、茶叶、畜禽、林果，竹业、薯类等养殖、种植技术及加工技术（报刊\1994 年报刊精选）

5.5.2 《现汉》中没有包括的“蚕”字义项描写

一、**形**形容形状像蚕一样。在所建语料库中包含该义项的句子共有 385 条。约占所建语料库总数的 10.43%。由该义项构成的复字词主要有：卧蚕眉，蚕头雁尾，蚕头磔尾，蚕头马尾、蚕头鼠尾、蚕豆等。例句：

①《三国演义》都将他神化了。戏曲舞台上的关公赤面长须，丹凤眼、卧[蚕]眉，青龙刀、赤兔马，好威风，好杀气呢！（报刊\人民日报\1998 年）

②“孩大十八变”，焉知天赐一高兴不长出两条卧[蚕]眉呢。（老舍《牛天赐传》）

③该碑之字，“字如坠石，画如夏云，钩如屈金”，且用[蚕]头磔尾的隶法于捺笔首尾，结体字大充格，磅礴大气。（报刊\人民日报\1994 年人民日报\第 3 季度）

二、**动**养蚕。在所建语料库中包含该义项的句子共有 1022 条。约占所建语料库总数的 27.69%。由该义项构成的复字词主要有：蚕农，蚕女，蚕事，蚕具，蚕纸、蚕箔、蚕桑，蚕匾等。

①大范围的春茧大战给丝绸生产企业甚至[蚕]农带来了一系列问题和不良后果。（报刊\1994 年报刊精选\）

②出了小嘴巴，向左向右乱晃，四大娘看得心酸。叶铺了上去，立刻[蚕]

房里充满着萨萨萨的响声（茅盾《春蚕》）

③村里人家八仙过海，拳打脚踢地经营着五花八门的买卖，鱼虾、[蚕]桑、奶牛、蜜蜂、胡羊、蘑菇、菱角、乌桕、豆腐、面条、花边、竹器（李杭育《沙灶遗风》）

5.5.3 “蚕”字义项无关的语料统计

除了前面“蚕”字义项所归纳的语料外，语料库中还有一些语料与“蚕”字义项无关或联系不紧密，还有些语料没有实际意义，仅起到记录声音的作用，这些语料共计有 条 137 条，约占全部语料的 3.73%。

5.5.4 “蚕”字复字词统计

一、《现汉》中的“蚕”复字词及其频次统计

蚕食 536、蚕茧 490、蚕豆 382、蚕丝 242、蚕农 127、蚕蛾 53、蚕蛹 39、蚕宝宝 16、蚕沙 8、蚕纸 8、蚕簇 7、蚕箔 5、蚕蚁 7、蚕山 4、蚕眠 2

二、《现汉》中没有收录且与“蚕”字义项相关的复字词及其使用频次统计

蚕桑 432、蚕种 68、蚕业 58、蚕房 47、蚕花 26、蚕场 22、蚕室 21、蚕卵 20、蚕神 19、蚕箪 18、蚕砂 15、蚕眉 15、金蚕蛊毒 13、蚕娘 11、蚕子 9、蚕病 9、蚕女 8、蚕民 7、蚕事 6、蚕蚀 6、基因蚕 5、蚕粪 5、蚕头 5、蚕具 3、蚕匾 3、蚕月 2，蚕架 0

三、“蚕”字义项相关的“X+蚕”的复字词其使用频次统计

养蚕 424、春蚕 203、桑蚕 139、僵蚕 95、家蚕 75、柞蚕 75、地蚕 48、冰蚕 43、天蚕 20、野蚕 16、卧蚕 14、沙蚕 12、田蚕 4

四、“蚕”字专有名词统计

蚕花洞、蚕背梁、蚕姑洞、《亲蚕图》

五、其他

蚕菜、蚕纱饼、果蚕局、地蚕、糖水蚕、草石蚕

5.6 《现汉》“蚕”字释义献疑

5.6.1 添加“蚕”字漏收义项

义项:1、形形容形状像蚕一样。2、动养蚕。

以上两个义项在“蚕”字语料库里的使用频率分别 10.43%和 27.69%，使用频率很高。义项 1 形形容形状像蚕一样，是由蚕本身的形状引申出来的，当人们看到人的眉毛、毛笔字的外形时，人们就联想到了蚕的形状。义项 2 动养蚕，

这是“蚕”字的古义，“蚕”在古代汉语里本身就有养蚕的意思，如《新唐书·韩琬传》里就有“一夫耕，一妇蚕，衣食百人”。虽是古义，但是在现代汉语里并没有消失，而是大量的存在于复字词中。因此建议《现汉》将此义项收录。

5.6.2 《现汉》“蚕”字复字词的删减

添加的复字词：蚕桑

在“蚕”字语料库中，有432条语料记录了“蚕桑”，语料举例如下：

①在任期间，他创办了养正书塾、[蚕]桑职业学堂，是清朝末年创办新学的先驱之一。（林徽因《史传·张清平》）

②中国南方一直是全国的粮食和[蚕]桑的重要产地。（阴法鲁；许树安《中国古代文化史》）

③拿出30%的土地改种经济作物香蕉、糖蔗、[蚕]桑等，同时提高粮食单产以稳定农业生产。（报刊\1994年报刊精选\06.txt）

④这个县的棠张镇，是个纯农业镇，8万亩耕地搞了1亩蔬菜，2万亩[蚕]桑，在这个基础上搞缫丝、织绸一条龙深加工（报刊\1994年报刊精选\05.txt）

由以上语料我们可以大体上将“蚕桑”归纳为两种意思：第一和第二例句是指养蚕和种桑的行业，第三和第四例句是指饲蚕的桑树。《现代汉语常用词表（草案）》也将其作为常用词收录。可见其很常用。因此建议《现汉》收录该词。释义如下：

【蚕桑】①指养蚕和种桑的行业。②指桑树，其叶可以饲蚕。

5.7 小结

综上所述，本章认为《现代汉语词典》“蚕”字释义应调整为：①[名]桑蚕、柞蚕等的统称，通常专指桑蚕 ②[动]养蚕。③[形]形容形状像蚕一样。增加复字词①蚕桑

第6章 现代汉语“牛、羊、狼、蚕”字义项分布下的对外汉语教学策略

6.1 引言

学习语言，词汇是基础。因而如何把词汇教好，让学生听得懂，记得住，使用得当，就成了我们汉语教学者的首要任务之一。本文的第1-4章通过对“牛、羊、狼、蚕”字语料库的统计分析，使我们对这些单音词的义项分布情况和常见复字词的使用频率有了一个整体的把握，下面本章就结合上面的研究结果，找出与动物单音多义词“牛、羊、狼、蚕”字相适合的教学策略，提高对外汉语词汇的教学水平。

6.2 单音多义词在教学中存在的问题

一、单音多义词的义项较多，义项之间的意思较近，学生容易混淆

单音多义词在《现代汉语词典》第五版中有1497个，义项共计4808个，平均每个词有3.23个义项。^①经本文的研究，仅一个“牛”字就有8个义项。这么多的义项，让学生掌握起来有些困难。学生常常混淆，将学过的义项用在新词中，比如学生学过了“铅笔在桌子上”的“上”，再将前面学过意思套在“车来了，快上车”中，对句子意思做出了完全错误的理解。有时即使所有的义项都学过，也很难将义项与词一一对应准确。比如，在对“牛”字义项的理解中，笔者对大四汉语专业的学生做了一个简单的测试，让其翻译句子“小牛，祝你牛年牛气冲天”时，有超过50%的学生不能对该句子做出正确的翻译。

二、与义项相关复字词数量庞大，增加了学习困难

据笔者粗略统计，仅与“牛、羊、狼、蚕”相关的复字词就有几百个，产生这么多的复字词是因为：牛、羊、狼、蚕四种动物自古以来就有，与人类社会生活产生了密切的联系。人类在逐步认识、了解这些动物的外貌、动作行为以及品性性情时，也自然而然地产生了大量与之相关联的词汇。那么这么多复字词，不加区分的让第二语言学习者来掌握，困难是可想而知的。

6.3 单音多义词“牛、羊、狼、蚕”的教学策略

6.3.1 按照单音多义词义项使用频率的高低组织教学

经过第一到第四章对单音多义词“牛、羊、狼、蚕”研究，我们统计出了

^①数据引自 张莉 现代汉语多义词新探(D) 山东大学博士论文. 2005

这些单音多义词的各个义项使用频率。因此在教学时，我们可以按照义项使用频率的高低来组织教学，使用频率高的义项，我们先教，反之则后教。下面将“牛、羊、狼、蚕”的义项按照义项使用频率的高低排列如下：

1、“牛”字义项排列

“牛”字共有 8 个义项，按使用频率的高低排列如下表

表格 7 “牛”字义项使用频率排列

义项	频率
①名 一种动物。	72.48%
②名 姓。	7.41%
③名 固执或骄傲。	1.15%
④<口>形 本领大，实力强	0.98%
⑤名 受驱使的人。	0.76%
⑥形 形容声音、力量、物件体积等比较大。	0.67%
⑦名 十二生肖之一。	0.15%
⑧名 二十八宿之一。	0.15%

2、“羊”字义项排列

“羊”字共有 5 个义项，按使用频率的高低排列如下表

表格 8 “羊”字义项使用频率排列

义项	频率
①名 一种哺乳动物。	85.51%
②名 温顺的、懦弱的、易受人摆布的人。	1.17%
③名 带领大家前进的人或单位。	1.04%
④名 姓。	0.81%
⑤名 中国十二生肖之一	0.26%

3、“狼”字义项排列

“狼”字共有 3 个义项，按使用频率的高低排列如下表

表格 9 “狼”字义项使用频率排列

义项	频率
①名 哺乳动物。	78.24%
②名 比喻凶狠残暴的人。	5.84%
③名 比喻会给他人带来危险的人或事。	2.05%

4、“蚕”字义项排列

“蚕”字共有 3 个义项，按使用频率的高低排列如下表

表格 10 “蚕”字义项使用频率排列

义项	频率
①名 桑蚕、柞蚕等的统称，通常专指桑蚕	58.15%
②动 养蚕。	27.69%
③形 形容形状像蚕一样。	10.43%

经过对义项的排列后，我们发现按这种排列教授动物词基本上符合了人们对语言认知的基本规律，即由简单到复杂，由具体到抽象，由个体到一般的认知规律。也符合了词汇的历时演变规律，基本义（本义）→引申义（比喻义）。按照人类对语言认识的基本规律教学，可以让学习者更好、更快的掌握动物词的各个义项。

6.3.2 按照复字词使用频率高低进行教学

李如龙、吴茗（2005）在《略论对外汉语词汇教学的两个原则》一文中提出了对外汉语词汇教学的两个原则，即：区分频度原则和语素分析原则。^①其中区分频度原则是指按照使用频度对汉字和词语进行区分，使用频度高的先教，频度低的后教。这两条原则为我们在汉语词汇教学中分清主次先后，提供了很好的依据。杨吉春(2011)在《对外汉语词汇教学应以常用基本层次范畴词汇为教学为中心》一文中指出汉语词汇教学应以常用基本层次范畴词汇为中心。^②

结合上面两篇文章的观点，本文将对复字词进行分类，以便更有效的组织教学。在对复字词进行分类时，本文从四个方面进行考虑，这四个方面是：义项关联度、形象义、比喻义和词频。具体说明如下：

1、义项关联度是指复字词与该词义项的关联程度。关联大的先教，关联小的后教。

2、形象义是指当你看到或听到某复字词时，该复字词在你的大脑中是否有完整的、具体的图像与之相对应。有完整、具体形象的先教，没有的后教。

3、比喻义或典故是指复字词是否有比喻义或者有什么典故。有的后教，重点教。

4、词频是指复字词出现的频次或复字词的频级排序。为了最大化的体现复字词词频数据的客观性，我们在参照本文得出的复字词频次排序的前提下，还参照《现代汉语常用词表（草案）》^③中对“牛、羊、狼、蚕”的复字词的频级排序。排序靠前的先教，靠后的后教。

根据上述四个方面，我们将“牛、羊、狼、蚕”相关的复字词大体上分类如下：

1、初级词汇，指那些频级排序靠前，经验感觉上有完整形象且与词的义项基本义相关联的词，这些词先教。

2、中级词汇，指经验感觉上没有有完整形象且与词的比喻义和引申义相关

^①李如龙、吴茗.略论对外汉语词汇教学的两个原则[J]. 语言教学与研究, 2005(02)

^②杨吉春.对外汉语词汇教学应以常用基本层次范畴词汇为教学为中心[J]. 民族教育研究, 2011(06)

^③现代汉语常用词课题组.现代汉语常用词表（草案）[z]. 北京：商务印书馆，2008

联的词，后教：

3、高级词汇，指那些有典故的词或成语，这些词义经验感觉上非常抽象，所学者往往需要对相关词的语言文化背景加以了解后，才能理解的，最后教。

下面我们就根据上述标准对“牛、羊、狼、蚕”的复字词进行分类，代表词如下：

1、“牛”字复字词的分类

(1) 初级词汇代表词：牛、牛肉、牛奶、奶牛、黄牛、牦牛、水牛、公牛。

(2) 中级词汇代表词：牛马、牛鬼蛇神、牛市、牛劲、牛气、牛角尖、牛脾气、牛性子、吹牛、牛吼、牛饮、牛眼、牛脖子等。

(3) 高级词汇代表词：牛郎织女、牛刀小试、执牛耳、牛鼻子、对牛弹琴、风马牛不相及、九牛二虎、汗牛充栋、庖丁解牛、对牛弹琴、九牛一毛等。

2、“羊”字复字词的划分

(1) 初级词汇代表词：羊、山羊、羚羊、绵羊、小羊、羔羊、羊肉、羊毛、羊皮、羊绒等。

(2) 中级词汇代表词：羊肠小道、领头羊、替罪羊、羔羊（比喻义）、绵羊（比喻义），带头羊等。

(3) 高级词汇代表词：亡羊补牢、顺手牵羊、挂羊头买狗肉等。

3、“狼”字复字词的划分

(1) 初级词汇代表词：狼、狼狗等。

(2) 中级词汇代表词：狼狈、狼藉、虎狼、狼来了、狼烟、色狼、白眼狼、狼来了、恶狼等。

(3) 高级词汇代表词：狼吞虎咽、狼狈为奸、狼子野心、中山狼、狼烟四起、引狼入室、如狼似虎、狼心狗肺等。

4、“蚕”字复字词的划分

(1) 初级词汇代表词：蚕、蚕丝、蚕茧、蚕桑等。

(2) 中级词汇代表词：蚕食、蚕农、蚕房、春蚕等。

(3) 高级词汇代表词：蚕眠、蚕卧、蚕眉等。

6.3.3 按照不同阶段安排教学

汉语教学一般分三个阶段：初级阶段、中级阶段和高级阶段。经过前面我们对“牛、羊、狼、蚕”义项的排列和复字词层级的划分归类后，我可以把这些内容合理、科学的分配到不同教学阶段中。

1、初级阶段教学设计

初级阶段的学生，汉语词汇量掌握的还很少。因此这时的词汇教学内容主要以词的基本义项和初级词汇为主。运用图片展示和举例、归纳相结合的教学方法进行教学。

例如“牛”字在该阶段的主要教学内容是“牛”字基本义项的教学，复字词主要以初级词汇为主。代表词有：牛、牛肉、牛奶、奶牛、黄牛、牦牛、水牛、公牛。具体教学步骤如下：

第一步，展示奶牛、黄牛、水牛、牦牛图片给学生，问这是什么？

第二步，通过第一步的图片展示，在教师的帮助下，让学生自己归纳出这些都是牛，然后教师在黑板上写出“牛”字，并领读。让图片和汉字建立起联系。使学生在字、音、义三个方面全方位的掌握该词。

第三步，教师展示肉的图片，并问学生这是什么？根据学生的回答，教师在黑板上写上“肉”字，并领读。然后拿起“肉”和“牛”的图片，问学生这是什么肉？选择回答正确的教师给予肯定。教师在黑板上写上“牛肉”二字，并领读。

第四步，教师展示牛奶的图片，并问学生这是什么？教师在黑板上写上“牛奶”二字，并领读。

通过以上五个步骤，初级词汇的代表词基本上可以在学生的脑海里建立起了形、音、义的联系。图片的展示加深了词汇在学生脑海里的印象。学生经过在初级阶段学习后，可以掌握一定数量的汉语词汇，为进入中级阶段的学习打下了基础。

2、中级阶段的教学设计

中级阶段的学生，已经学习了一些词的基本义，掌握了一定的词汇量，但是还远远不够，需要进一步扩大词汇量。此阶段的教学内容主要以“牛、羊、狼、蚕”引申义项和与之相关的复字词为主，运用语境教学，举例和归纳，图式、义项内在联系等教学法进行教学，然后再运用同义词、反义词等方法扩大学生的词汇量。

3、高级阶段的教学设计

高级阶段的学生，已经掌握了大量的词汇。但是由于掌握词汇很多，而词的意思又比较接近，使用时就常常发生混淆。还有一些词汇包含了大量的文化附加义，学生往往对这些包含文化附加义的词不能做到很好的理解。所以该阶段主要教学任务是以词义的辨析和词所附带的文化内涵解释为主。具体实施可以将前面我们所划分出来的“牛、羊、狼、蚕”高级代表词为主要教学内容，对学生进行讲解。如“牛鼻子”、“老黄牛”、“中山狼”等词，这些词有些

出自古代的典故，有些是这些动物词所代表的动物本身所附带文化义，只有对这些典故和文化附加义有所了解，学生才能更好的理解这些词的意义。

6.4 小结

本章先是按照义项和复字词的使用频率不同，对教学内容进行了划分；后又按照学习阶段的不同，划分出了初、中、高三个教学阶段，在不同教学阶段安排不同的教学内容。初级阶段以使用频率高的基本义项和其复字词为主，中级阶段的教学内容以词的抽象义和比喻义为主，到了高级阶段主要以词所包含文化附加义和词义辨析为主要教学内容。综上所述，对单音多义词“牛、羊、狼、蚕”的教学策略是使用频率高先教，有比喻义、难的后教。

第7章 结语

本文主要描写了现代汉语中“牛”、“羊”、“狼”、“蚕”的义项分布情况。在此基础上，从释义和收词两个方面，对上述字在《现汉》中的描写情况进行了说明。主要见解如下：

“牛”字的释义方面，建议《现汉》收录3个义项：①名 受驱使的人。②名 十二生肖之一。③形 形容声音、力量、物件体积等比较大。牛”字的收词方面，建议增补3个高频复字词：①牛车②牛哄哄

“羊”字的释义方面，建议《现汉》收录3个义项：①名 中国十二生肖之一。②温顺的、懦弱的、易受人摆布的人。③带领大家前进的人或单位。“羊”字的收词方面，建议收录高频词“羊城”，修改“羊肠线”的释义为：名 用羊肠加工制成的线，弹力大、韧性强。多用于外壳手术缝合刀口、伤口，也可以做羽毛球拍的网。

“狼”字的释义方面，建议《现汉》收录2个义项：①名 比喻会给他人带来危险的人或事。②名 比喻凶狠残暴的人。

“蚕”字的释义方面，建议《现汉》收录2个义项：①形 形容形状像蚕一样。②动 养蚕。“蚕”字的收词方面，建议增补1个高频复字词：①蚕桑

在单音多义词教学策略方面，本文提出了按义项频率排列高低来组织教学，频率高的先教，频率低的后教。

本文还有很多不足之处：1、本文证明了“牛、羊、狼、蚕”存在一些义项，没有被《现汉》收录。但是在《现汉》是否应该收录上，本文做的探讨还不够深入。2、在对外汉语教学策略上，本文提出了单音多义词按义项频率排列高低来组织教学是指动物单音多义词，但这种策略不知是否对所有单音多义词都适合。这些不足之处，希望在未来的日子里，能有机会进一步的论证。

以上就是本文的研究，期盼各位评审专家批评指正，也期盼各位评审专家能为本课题的研究方法、研究方向提供宝贵意见！

参考文献

一、著作类

- [1]何九盈. 中国现代语言学史[M]. 北京: 商务印书馆, 2008.
- [2]胡明扬. 谢自立. 词典学概论[M]. 中国人民大学出版社, 1982.
- [3]黄建华. 词典论(修订版)[M]. 上海辞书出版社, 2001.
- [4]李仕春. 中国语言学学术思想史研究[M]. 北京: 中国社会科学出版社, 2012.
- [5]李仕春. 汉语构词法和造词法研究[M]. 北京: 语文出版社, 2011.
- [6]李仕春. 跨文化交际视野下的汉泰核心词对比研究[M]. 北京: 中国社会科学出版社, 2011.
- [7]李仕春. 对外汉语词汇教学研究[M]. 北京: 中国社会科学出版社, 2012.
- [8]刘叶秋. 中国字典史略[M]. 上海: 中华书局, 2003
- [9]林玉山. 中国辞书编纂史略[M]. 郑州: 中州古籍出版社, 1992
- [10][捷]拉迪斯拉夫. 兹古斯塔. 词典学概论[M]. 北京: 商务印书馆, 1983年.
- [11]王力. 汉语史稿[M]. 北京: 中华书局, 1980.
- [12]雍合明、罗振跃、张相册. 中国辞典史论[M]. 上海: 中华书局, 2006
- [13]叶蜚声, 徐通锵. 语言学纲要[M]. 北京: 北京大学出版社, 1997.
- [14]张志毅, 张庆云. 词汇语义学[M]. 北京: 商务印书馆, 2010.

二、期刊类

- [1]杜翔. 时代性 准确性 系统性——论第5版《现代汉语词典》释义的修订[J]. 辞书研究, 2006(1)
- [2]冯海霞, 张志毅. 《现代汉语词典》释义体系的创建与完善——读《现代汉语词典》第5版[J]. 中国语文, 2006(5)
- [3]冯海霞, 卢东民. 语文词典中动物词条系统释义的考察及释义模式的优化[J]. 辞书研究, 2011(6)
- [4]李如龙、吴茗. 略论对外汉语词汇教学的两个原则[J]. 语言教学与研究. 2005(02)
- [5]李仕春. 《汉英词典中 100 核心词义项分布研究》[J]. 北华大学学报, 2013(6)
- [6]林玉山. 中国辞书编纂的历史分期、概况和特点[J]. 编辑学刊, 1991(2)
- [7]刘满堂. 近40年英语语料库及语料库语言学研究的回顾与展望[J]. 陕西教育学院学报, 2004
- [8]陆俭明. 希望《现代汉语词典》精益求精[J]. 语言文字应用, 1997(2)

- [9]章宜华. 对外汉语学习词典释义问题探讨——
国内外二语学习词典的对比研究[J]. 世界汉语教学, 2011 (1)
- [10]陈汝法. 词义研究和语文词典编纂——
再论语文词典释义的系统性和整体性[J]. 辞书研究, 1992 (6)
- [11]胡人瑞. 百科全书编纂中的体例工作[J]. 辞书研究, 1992 (1)
- [12]吉益民. 《现代汉语词典》第5版同素异序同义词释义问题说略[J].
辞书研究
- [13]刘冬青. 词典释义的正确性问题[J]. 辞书研究, 2008 (5)
- [14]刘凌. 汉语语文词典编纂中的新趋向——
谈词典的多种功能融合和阅读性增强[J]. 辞书研究, 2008 (1).
- [15]聂玮. 谈《现代汉语词典》第5版相关体例问题[J]. 湖北社会科学,
2008 (3)
- [15]阮智富. 专科词典体例中的几个问题[J]. 辞书研究, 1982 (6)
- [16]苏宝荣. 词义的层次与义素的类型——语文词典释义新探[J].
河北师范大学学报(社会科学版), 1996 (3)
- [17]苏宝荣, 宋永培. 词义的系统性、两重性与辞书编纂[J].
辞书研究, 1985 (1)
- [18]苏宝荣, 宋永培. 论汉语词义的系统性及说解词义的方法——兼论
《说文解字注》词汇研究的借鉴价值[J]. 河北师范大学学报(社会科学版),
1985 (2)
- [19]王惠. 词义、词长、词频——《现代汉语词典》(第6版)
多义词计量分析[J]. 中国语文, 2009 (2)
- [20]王小柳. 《现代汉语词典》(第5版)词语释义照应问题[J].
辞书研究, 2011 (2)
- [21]魏向清. 试论现代双语词典译义的本质及其多元研究理据[J].
辞书研究, 2005 (3)
- [22]徐福荣. 关于中型专科词典的选词原则[J]. 辞书研究, 1984 (3)
- [23]徐时仪. 西学东渐与中国近代辞书编纂[J]. 辞书研究, 2010 (3)
- [24]杨吉春. 对外汉语词汇教学应以常用基本层次范畴词汇为教学为中心[J].
民族教育研究. 2011 (6)
- [25]杨宗义. 《汉语大字典》的整体性和系统性[J]. 辞书研究, 1990 (5)
- [26]雍和明、彭敬. 近三十年英语词典编纂最新进展——
理论借鉴与实践反思[J]. 辞书研究. 2013

- [27]张相明. 走向世界的中国辞典史研究——《中国辞典学史》
(英文版)评介[J]. 辞书研究, 2012(2)
- [28]张志毅. 汉语计量词汇学的丰硕成果——读《汉语词汇计量研究》[J].
辞书研究, 2003
- [29]章宜华. 《辞书研究》与新时期词典学理论和编纂方法的创新[J].
辞书研究, 2010
- [30]周荐. 榫接与断裂——汉语字词典字条义项与词条义项关系略析[J].
语文研究, 2010
- [31]邹艷. 汉语语文词典编纂理论——现代化的百年历程[J]. 辞书研究, 2005
- [32]柴湘露. 语料库视野下的“蛇”字义项分布研究[J].
美与时代. 城市, 2013(6)

三、论文类

- [1]安乾. 语料库视野下的现代汉语品性义场单音核心词义项分布规律研究[D].
广西大学硕士学位论文, 2013.
- [2]陈宇. 语料库视野下的现代汉语人体上肢动作义场代表词义项分布研究[D].
广西大学硕士学位论文, 2014.
- [3]董雅琼. 语料库视野下的现代汉语“看”字义项分布
及对外汉语教学策略研究[D]. 广西大学硕士学位论文, 2013.
- [4]高兴艳. 语料库视野下的现代汉语天气属性义场代表字义项分布研究[D].
广西大学硕士学位论文, 2013.
- [5]焦子桓. 语料库视野下的现代汉语颜色义场代表词义项分布研究[D].
广西大学硕士学位论文, 2014.
- [6]李瑞云. 现代汉语“跑”义项分布及教学研究[D]. 广西大学硕士学位论文,
2013.
- [7]强利苗. 语料库视野下的现代汉语核心词义项分布研究[D].
广西大学硕士学位论文, 2012
- [8]滕联英. 语料库视野下的现代汉语动物义场代表词义项分布及其对外汉语教
学策略研究(一)[D]. 广西大学硕士学位论文, 2014
- [9]李蓓. 语料库视野下的现代汉语动物义场代表词义项分布及其对外汉语
教学策略研究(二)[D]. 广西大学硕士学位论文, 2014
- [10]李水源. 跨文化交际视野下的现代汉语动物义场代表字义项分布研究
及教学策略[D]. 泰国华侨崇圣大学硕士学位论文, 2014
- [11]唐余俊. 现代汉语词典收词原则与收词范围研究[D]. 南京师范大学, 2007

[12]张莉. 现代汉语多义词新探(D). 山东大学博士论文. 2005

四、工具书类

[1]李葆嘉, 唐志超. 实用现代汉语规范词典[Z]. 长春: 吉林大学出版社, 2004

[2]李行健. 现代汉语规范词典[Z]. 北京: 外语教学与研究出版社,
语文出版社, 2004

[3]罗竹风. 汉语大词典[Z]. 上海: 汉语大词典出版社, 1993

[4][美]道格希. 韦氏美语学习词典[Z]. 北京: 外语教学与研究出版社, 1997

[5]中国社会科学院语言研究所词典编纂室. 现代汉语词典[Z]. 北京:
商务印书馆, 2012

[6]中华现代汉语词典编委会. 中华现代汉语词典[Z]. 北京:
中国大百科全书出版社, 2007

[7]商务印书馆辞书研究中心: 《现代汉语学习词典》[Z], 商务印书馆, 2010

[8]商务印书馆辞书研究中心: 《新华词典》(修订版)[Z],
商务印书馆, 2001

[9](英)霍恩比: 《牛津高阶英汉双解词典》(第7版)[Z], 王玉章等译,
北京: 商务印书馆, 2009

[10](英)德拉. 汤普逊编: 《牛津简明英语词典》(第10版)修订版[Z],
外语教学与研究出版社引进出版, 2001

[11]梅利亚姆-韦伯斯特公司: 《韦氏高阶英语词典》[Z]

[12](英)德拉. 汤普逊编: 《牛津简明英语词典》(第9版)修订版[Z],
外语教学与研究出版社引进出版, 2001

[13]麦克米伦出版公司编: 《麦克米伦高阶英汉双解词典》[Z], 杨信彰等译,
外语教学与研究出版社, 2005

[14]英国培生教育出版集团: 《朗文高阶英汉双解词典》[Z], 何银银等译,
外语教学与研究出版社, 2006

[15]现代汉语常用词课题组. 《现代汉语常用词表(草案)》,
北京: 商务印书馆, 2008

致谢

光阴似箭，岁月如梭。毕业在即，回想这两年的求学生活，有几分喜悦，也有几分苦涩。喜悦的是我终于能走到这最后时刻，我没有掉队、没有放弃，我坚持到了最后。苦涩的是这段日子真的不堪回首：多少个日夜，伏案而睡；多少次披星载月，往返于曼谷、呵叻；多少次思绪，被儿啼声打断。论文的题目的中途修改，初稿被电脑病毒的秒杀，家庭、工作的双重压力，几乎将我推到了崩溃的边缘。但是我依然坚持了下来，这里少不了老师和同学们的帮助，少不了家人和同事们的支持。今天我要对这些在我求学路上帮助和支持过我的人进行一一感谢。

首先要感谢的是教过、帮助过我的老师们。感谢我的导师李仕春先生，感谢您将我领进了词典编纂学的殿堂；感谢您让我学会了 ACCESS 软件的使用；感谢您让我懂得如何用学者的思维去分析、思考问题。对这些知识的掌握将让我受益终生。感谢华侨崇圣大学语言文化学院中文系主任尹仕伟先生，感谢您的宽容与理解，感谢您的一次次帮助，让我渡过难关，走到最后。我深知这一个个的帮助，给您带来了巨大的麻烦。在此我要向您表示深深的歉意。我还要感谢那些教过我的老师：李寅生老师、范军老师、吴兆蕾老师、梅军老师、张曼倩老师，感谢你们传授我知识，让我在学术研究的道路上能有所见解。

其次要感谢我的同学。感谢陈淑华同学、吴红莲同学、慈婷婷同学、陈添溪同学、张波同学，是你们的一次次帮助，让我这个泰语文盲的外国人，得以顺利呈交大学所要求的各种文件，走到最后。另外我还要感谢我的一位朋友田野，在泰国炎热的夏季，您不辞辛劳，带我拍照片、填表、递材料，从早忙到下午。衷心地向您道一声：“谢谢！”。还有一些我叫不上名字的同学，也感谢你们，感谢我们能有缘同窗两年，共同走向毕业。

最后要感谢的是我的家人和同事，感谢你们的陪伴，感谢你们给我的鼓励和支持，是你们给了我勇气和力量，让我坚持到了最后。“谢谢你们！”

“不经历风雨怎么见彩虹，没有人能随随便便成功”，我会乘风破浪，继续前行。

孟令宝

2015年8月

ประวัติผู้เขียน

ชื่อ - สกุล	MR. MENG LINGBAO (孟令宝)
วัน เดือน ปีเกิด	19 เมษายน 2525
ที่อยู่ปัจจุบัน	คณะวิทยาศาสตร์และศิลปศาสตร์ มหาวิทยาลัยเทคโนโลยีราชมงคลอีสาน 744 ถนนสุนทรารายณ์ ตำบลในเมือง อำเภอเมือง จังหวัดนครราชสีมา 30000
ประวัติการศึกษา	พ.ศ. 2548 คณะบริหารธุรกิจ มหาวิทยาลัยวิศวกรรมเทคโนโลยีจิฬิน บริหารธุรกิจบัณฑิต สาขาการตลาด
ประวัติการทำงาน	พ.ศ. 2555 – ปัจจุบัน ครูภาษาจีน คณะวิทยาศาสตร์และศิลปศาสตร์ มหาวิทยาลัยเทคโนโลยีราชมงคลอีสาน